叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 魔法城堡：花之国童话(the Enchanted Castle A Book Of Fairy Tales) 000001

2. 魔法城堡：花之国童话(the Enchanted Castle A Book Of Fairy Tales) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

魔法城堡：花之国童话(The Enchanted Castle A Book of Fairy Tales)

[iː] - [tekst] [prɪˈperd] [baɪ] ['maɪk(ə)l] [greɪ] ([lɔːst] _ ['geɪmər] @ ['kɑːmˌkæst] . [net])

E	-	text	prepared	by	Michael	Gray	(	Lost	_	Gamer	@	comcast	.	net	)
E	-	文本	准备	经过	迈克尔	灰色的	(	丢失的	_	游戏玩家	@	康卡斯特	.	网	)

电子文本由 Michael Gray (Lost_Gamer@comcast.net) 撰写

['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] [frʌm; frəm] [flaʊɝˌlənd]

FAIRY	TALES	FROM	FLOWERLAND
仙女	故事	从	花之乡

来自花之国的童话故事

[ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪd] ['kæs(ə)l]

The	Enchanted	Castle
这	迷人的	城堡

魔法城堡

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]

A	Book	of	Fairy	Tales
一个	书	的	仙女	故事

一本童话故事集

[frʌm; frəm] [flaʊɝˌlənd]

From	Flowerland
从	花之乡

来自花之乡

['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]

EDITED	with	an	INTRODUCTION
编辑	和	一个	介绍

经编辑并附导言

[baɪ] ['hɑːrˌtwɛl] [dʒeɪmz]

By	HARTWELL	JAMES
经过	哈特韦尔	詹姆斯

作者：哈特韦尔·詹姆斯

[wɪð; wɪθ] ['fɔːrti] [ˌɪləˈstreɪʃəns]

WITH	FORTY	ILLUSTRATIONS
和	四十	插图

附四十幅插图

[baɪ] [dʒɑːn] [ɑːr] . ['niːl]

By	JOHN	R	.	NEILL
经过	约翰	拉	.	尼尔

约翰·R·尼尔

[ˌfɪləˈdelfɪr]

PHILADELPHIA
费城

费城

['henri] ['æltɪmɪs] ['kʌmpəni]

HENRY	ALTEMUS	COMPANY
亨利	阿尔特姆斯	公司

亨利·阿尔特姆斯公司

['æltɪmɪs] -
Altemus '
阿尔特姆斯 -

阿尔特姆斯

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ['sɪriːz]
Fairy **Tales** **Series**
仙女 故事 系列

童话系列

[ðə; ði]['mædʒɪk][bed]
The **Magic** **Bed**
这 魔法 床

神奇的床

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [iːst] ['ɪndiən][teɪlz; 'teɪˌliz]
A **Book** **of** **East** **Indian** **Tales**
一个 书 的 东方 印度 故事

东印度故事集

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs]
The **Cat** **and** **the** **Mouse**
这 猫 和 这 老鼠

猫和老鼠

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['pɜːrʒn] [teɪlz; 'teɪˌliz]
A **Book** **of** **Persian** **Tales**
一个 书 的 波斯语 故事

波斯故事集

[ðə; ði] ['dʒuːəld] [siː]
The **Jeweled** **Sea**
这 珠宝 海

宝石之海

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [teɪlz; 'teɪˌliz]
A **Book** **of** **Chinese** **Tales**
一个 书 的 中国人 故事

中国故事集

[ðə; ði]['mædʒɪk][dʒɔː][boʊn]
The **Magic** **Jaw** **Bone**
这 魔法 颚 骨

神奇的下颌骨

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [saʊθ] [siː] ['aɪləndz][teɪlz; 'teɪˌliz]
A **Book** **of** **South** **Sea** **Islands** **Tales**
一个 书 的 南 海 岛屿 故事

南海岛屿故事集

[ðə; ði][mæn] ['elɪfənt]
The **Man** **Elephant**
这 男人 大象

人象

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['æfrɪkən][teɪlz; 'teɪˌliz]
A **Book** **of** **African** **Tales**
一个 书 的 非洲 故事

非洲故事集

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l]
The **Enchanted** **Castle**
这 迷人的 城堡

魔法城堡

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm] ['flaʊər] [lænd]
A **Book** **of** **Tales** **from** **Flower** **Land**
一个 书 的 故事 从 花 土地

花之国的故事集

['fɪfti] [sents] [i:tʃ]
Fifty **Cents** **Each**
五十 分 每个

每人五十分

['kɑ:piraɪt] , -
Copyright **,** **1906**
版权 , -

版权所有，1906年

[baɪ] ['henri] ['æltɪmɪs]
By **Henry** **Altemus**
经过 亨利 阿尔特姆斯

作者：亨利·阿尔特姆斯

['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl] — [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ,
Every **boy** **and** **girl** **—** **and** **for** **that** **matter** **every** **man** **and** **woman** **,**
每一个 男生 和 女孩 — 和 为了 那 事情 每一个 男人 和 女士 ,

每个男孩和女孩——实际上，每个男人和女人，

[tu:] — [ri'dʒɔisiz] [wen] [ðə; ði] ['wɪntər] [snəuz] [hæv; həv] ['vænɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌns] [mɔ:r]
too **—** **rejoices** **when** **the** **winter** **snows** **have** **vanished** **and** **the** **earth** **once** **more**
也 — 欢欣鼓舞 什么时候 这 冬天 雪 有 消失了 和 这 地球 一次 更多的
[pʊts] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [dres] [ʌv; əv] [gri:n] ,
puts **on** **her** **beautiful** **dress** **of** **green** **,**
放置 在 她 美丽的 裙子 的 绿色的 ,

当冬雪消融，大地再次披上美丽的绿色外衣时，她也感到无比欣喜。

[fɔ:r; fər] [ðen] [ðə; ði] ['flaʊərz] [weɪk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sli:p] [ænd; ənd] [kloʊð] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ]
for **then** **the** **flowers** **wake** **from** **their** **sleep** **and** **clothe** **the** **earth** **with**
为了 然后 这 花朵 唤醒 从 他们的 睡觉 和 衣服 这 地球 和
['bju:ti] .
beauty **.**
美丽 .

因为那时鲜花会从沉睡中苏醒，用美丽装点大地。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɔ:l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz] [lʌv] ['flaʊərz] ,
Because **all** **boys** **and** **girls** **love** **flowers** **,**
因为 全部 男孩们 和 女孩们 爱 花朵 ,

因为所有男孩女孩都喜欢花，

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [ri:d] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['stɔ:riz] [ðeɪ]
those **of** **them** **who** **read** **this** **book** **will** **be** **interested** **in** **the** **beautiful** **stories** **they**
那些 的 他们 WHO 读 这 书 将要 是 感兴趣的 在 这 美丽的 故事 他们
[hæv; həv][tu:; tə] [tel] ,
have **to** **tell** **,**
有 到 告诉 ,

那些读过这本书的人，都会对他们讲述的美好故事感兴趣。

['lʌvɪŋ] [ðem; ðəm]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [wen] [ðeɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pæst]['hɪstri; 'hɪstəri]

loving	them	even	more	when	they	know	something	of	their	past	history
爱	他们	甚至	更多的	什么时候	他们	知道	某物	的	他们的	过去的	历史

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'soʊsieɪtɪd] .

and	some	of	the	events	with	which	they	are	associated	.
和	一些	的	这	活动	和	哪个	他们	是	联系	.

当他们了解自己的过去以及与自己相关的一些事件时，会更加喜爱他们。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bɪ'fɔ:r] [klɑ:ks] [ɔ:r] ['wɑ:tʃɪz] [wɜ:r; wər] [ɪn'ventɪd] ,

Hundreds	of	years	ago	,	before	clocks	or	watches	were	invented	,
数百	的	年	前	,	前	时钟	或者	手表	是	发明	,

几百年前，在钟表发明之前，

['pi:p(ə)l] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd]

people	used	to	tell	the	time	by	means	of	flowers	,	and
人们	用过的	到	告诉	这	时间	经过	方法	的	花朵	,	和

人们过去常常用鲜花来报时，

" - [twʌz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [θɔ:t] [tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði]['aʊərz]

"	'	Twas	a	lovely	thought	to	mark	the	hours
"	-	那是	一个	迷人的	想法	到	标记	这	小时

“这是一个纪念时光的美好想法。”

[æz; əz] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [ɪn] [laɪt] [ə'weɪ] ,

As	they	floated	in	light	away	,
作为	他们	漂浮	在	光	离开	,

当它们在光芒中飘走时，

[baɪ][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði]['foʊldɪŋ] ['flaʊərz]

By	the	opening	and	the	folding	flowers
经过	这	开幕	和	这	折叠式的	花朵

通过花朵的开放和折叠

[ðæt] [læf] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɜ-z] [deɪ] .

That	laugh	to	the	summer's	day	.
那	笑	到	这	夏季	天	.

那笑声如同夏日般美好。

" [wʌn] ['veri] [oʊld] ['raɪtər] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] - [sɪks] ['flaʊərz] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi]

"	One	very	old	writer	tells	us	that	he	knew	of	forty	-	six	flowers	by	which	he
"	一	非常	老的	作家	讲述	我们	那	他	知道	的	四十	-	六	花朵	经过	哪个	他

[kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [taɪm] ,

could	tell	the	time	,
可以	告诉	这	时间	,

“一位很古老的作家告诉我们，他知道有四十六种花可以用来计时，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔ:r] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

and	since	then	a	great	many	more	have	been	discovered	.
和	自从	然后	一个	伟大的	许多	更多的	有	到过	发现	.

此后，人们又发现了更多。

[ði:z] [taɪm] - ['ki:pəz] ['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðer; ðər] ['blɔsəmz] [æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

These	time	-	keepers	open	and	shut	their	blossoms	at	exactly	the	same	time
这些	时间	-	守门员	打开	和	关闭	他们的	花朵	在	确切地	这	相同的	时间

[i:tʃ] [deɪ] ,

each	day	,
每个	天	,

这些计时者每天都会在同一时间开合花朵，

[ænd; ənd] ['evri] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][ɔːr] [naɪt] [sʌm; səm] ['flaʊər] ['əupənz][ænd; ənd][kləuziz][ɪts]

and	every	hour	of	the	day	or	night	some	flower	opens	and	closes	its
和	每一个	小时	的	这	天	或者	夜晚	一些	花	打开	和	关闭	它是

[petlz] .

petals	.
花瓣	.

白天黑夜，每一小时都有花朵绽放和闭合花瓣。

[ðen] [ðoʊz] [huː] [lʌv] ['fɛəriz] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

Then	those	who	love	fairies	know	that	they	have	much	to	do	with	the	flowers	,
然后	那些	WHO	爱	仙女	知道	那	他们	有	很多	到	做	和	这	花朵	,

那些喜爱仙女的人都知道，仙女与花朵有着密切的联系。

[ænd; ənd] [waɪl] [tuː; tə][sʌm; səm] [ðeɪ] [meɪ] [siːm] ['veri] ['traɪflɪŋ] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] — [ðɪs] ['raɪtɪŋ]

and	while	to	some	they	may	seem	very	trifling	occupations	—	this	writing
和	尽管	到	一些	他们	可能	似乎	非常	琐事	职业	—	这	写作

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] ['fɛəriz] — [jet]

and	reading	about	fairies	—	yet
和	阅读	关于	仙女	—	然而

虽然对某些人来说，写作和阅读关于仙女的文章似乎是些微不足道的消遣，然而

" [ə'nʌðər] [sɔːrt][ðer; ðər][biː; bi] , [ðæt] [wɪl]

"	Another	sort	there	be	,	that	will
"	其他	种类	那里	是	,	那	将要

"还有另一种，那就是

[biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [stɪl] ;

Be	talking	of	the	Fairies	still	;
是	说	的	这	仙女	仍然	;

还在谈论仙女们;

[nɔːr]['nevər][kæn; kən] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [fɪl]

Nor	never	can	they	have	their	fill
也不	绝不	能	他们	有	他们的	充满

他们永远也无法满足。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wedɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

As	they	were	wedded	to	them	.
作为	他们	是	已婚	到	他们	.

因为他们与他们结为夫妻。

" [eɪtʃ] . [dʒeɪ] .

"	H	.	J	.
"	H	.	J	.

"HJ

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l]

The	Enchanted	Castle
这	迷人的	城堡

魔法城堡

[ðə; ði] [fer] [meɪdz][ʌv; əv] ['februeri]

The	Fair	Maids	of	February
这	公平的	女佣	的	二月

二月的美丽少女

[ðə; ði] ['lʌvləs] [juːθ]

The	Loveless	Youth
这	无爱	青年

无爱的青春

[ðə; ði] [wɪnd] ['flaʊər]

The	Wind	Flower
这	风	花

风之花

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ˌhaɪə'sɪnθəs]

The	Fate	of	Hyacinthus
这	命运	的	风信子

海辛托斯的命运

[ˌes 'tiː] . ['lenərd] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəri] [sneɪk]

St	.	Leonard	and	the	Fiery	Snake
英石	.	伦纳德	和	这	火热	蛇

圣伦纳德与火蛇

[ə; eɪ] [fer] ['prɪz(ə)nər]

A	Fair	Prisoner
一个	公平的	囚犯

公正的囚犯

[ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] ['trævələr]

The	Ungrateful	Traveler
这	忘恩负义	游客

忘恩负义的旅行者

[ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] ['beθlihem]

The	Star	of	Bethlehem
这	星星	的	伯利恒

伯利恒之星

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] [gɪft]

The	Angel's	Gift
这	天使的	礼物

天使的礼物

[ðə; ði]['hoʊli] [heɪ]

The	Holy	Hay
这	圣	干草

圣草

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][goʊld]

The	Search	for	Gold
这	搜索	为了	金子

寻找黄金

[ðə; ði] ['flaʊər] Fairies132335414957697987951051131 21

The	Flower	Fairies132335414957697987951051131 21
这	花	Fairies132335414957697987951051131 21

花仙子132335414957697987951051131 21

" - [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['kæs(ə)l] - "

"	'	You	will	come	to	the	walls	of	an	old	castle	'	"
"	-	你	将要	来	到	这	墙壁	的	一个	老的	城堡	-	"

“你会来到一座古老城堡的城墙前。”

" - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['mʌðər] - "

"	'	I	am	gathering	them	for	Mother	'	"
"	-	我	是	采集	他们	为了	母亲	-	"

“我正在为母亲收集它们。”

" ['sloʊli] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] ['oʊpənd] "

"	Slowly	the	great	door	opened	"
"	缓慢地	这	伟大的	门	打开	"

“大门缓缓打开了。”

" - [ðə; ði] [kiː] - ['flaʊər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [æd'mɪt] [juː; jʊ] - "
" ' The Key - flower will always admit you ' "
" - 这 钥匙 - 花 将要 总是 承认 你 - "

“钥匙花总会接纳你”

" ['heɪsnd] [hoʊm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] "
" Hastened home to her mother "
" 加快 家 到 她 母亲 "

“匆匆赶回家见母亲”

" [ðə; ði] [skaɪz] [wɜːr; wər] [greɪ] [ænd; ənd] ['tʃɪrləs] "
" The skies were gray and cheerless "
" 这 天空 是 灰色的 和 冷冷清清 "

天空阴沉沉的，毫无生气。

" - [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðaʊ] [wiːp] - "
" ' Tell me why thou weepest ' "
" - 告诉 我 为什么 你 最悲伤的 - "

“告诉我你为何哭泣”

" [ðə; ði] ['eɪndʒl] ['hændɪd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [freɪl] ['blɑːsəm] "
" The angel handed her the frail blossom "
" 这 天使 递交 她 这 脆弱 开花 "

“天使递给她那朵娇嫩的花朵”

" [wen] [ðə; ði] ['wɪntər] [snəuz] [ˌdɪsə'pɪr] "
" When the winter snows disappear "
" 什么时候 这 冬天 雪 消失 "

“当冬雪消融之时”

" [ðə; ði] [mʌŋks] [wɜːr; wər] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['plæntɪŋ] [ðə; ði] ['snəudrɔps] "
" The monks were fond of planting the snowdrops "
" 这 僧侣 是 喜爱 的 种植 这 雪花莲 "

“僧侣们喜欢种植雪花莲。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ðer; ðər] [lʌv] "
" The boy did not return their love "
" 这 男生 做过 不是 返回 他们的 爱 "

男孩没有回应他们的爱。

" [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [rɪ'tɜːrnd] [noʊ] ['ænsər] "
" The image in the water returned no answer "
" 这 图像 在 这 水 返回 不 回答 "

“水中的影像没有回应”

" ['zefər] [kɛəd] [nɑːt] [fɔːr; fər] ['leɪdi] ['flɔːrə] "
" Zephyr cared not for Lady Flora "
" 和风 关心 不是 为了 女士 弗洛拉 "

“西风对芙罗拉夫人毫不在意。”

" [wen] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] ['waɪndz] [bloʊ] "
" When the March winds blow "
" 什么时候 这 行进 风 吹 "

“当三月的风吹起”

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['weðər] - [glæs] "
" She is a capital weather - glass "
" 她 是 一个 首都 天气 - 玻璃 "

“她真是一个绝佳的晴雨表”

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ænd; ənd] [droʊv] [tə'geðər] "
" They walked and drove together "
" 他们 步行 和 驾驶 一起 "

他们一起步行，一起开车。

" ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['kɔɪts] [tə'geðər] "
" **Playing a game of quoits together** "
" 玩耍 一个 游戏 的 掷环 一起 "

“一起玩掷环游戏”

" [hiː; hi][hæd; həd][sleɪn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊn][hænd] "
" **He had slain him with his own hand** "
" 他 有 被杀 他 和 他的 自己的 手 "

“他亲手杀了他。”

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [sprɪŋ] "
" **With such returning spring** "
" 和 这样的 返回 春天 "

“随着春天的回归”

" [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] "
" **The country people warned him** "
" 这 国家 人们 警告 他 "

“乡下人警告过他”

" [hiː; hi][sæŋk] , [ɪg'zɔːstɪd] , [ə'pɑːn][ðə; ði][steps] "
" **He sank , exhausted , upon the steps** "
" 他 沉没 , 筋疲力尽的 , 之上 这 步骤 "

他筋疲力尽地瘫倒在台阶上。

" [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ɪts]['waɪndɪŋ] [kɔːrs] "
" **As they followed its winding course** "
" 作为 他们 随后 它是 绕线 课程 "

“他们沿着它蜿蜒的路线走去”

" [bʌt; bət][ˌes 'tiː] . ['lenərd] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] "
" **But St . Leonard drew his sword** "
" 但 英石 . 伦纳德 画 他的 剑 "

但圣伦纳德拔出了剑。

" [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['tɜːrət] - ['tʃeɪmbər] "
" **Shut up in the turret - chamber** "
" 关闭 向上 在 这 炮塔 - 房间 "

“闭嘴待在炮塔里”

" [ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pedlər] "
" **In the disguise of a peddler** "
" 在 这 伪装 的 一个 小贩 "

“伪装成小贩”

" [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [jɑːrd] [bɪ'loʊ] "
" **She fell into the court yard below** "
" 她 跌倒 进入 这 法庭 院子 以下 "

她掉进了下面的院子里。

" [ðə; ði] [swiːt] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni] ['flaʊər] "
" **The sweet blossoms of a tiny flower** "
" 这 甜的 花朵 的 一个 微小的 花 "

“小花的甜美绽放”

" [ə; eɪ] [greɪt] ['dɔːrweɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] "
" **A great doorway in the rock** "
" 一个 伟大的 门口 在 这 岩石 "

“岩石上的巨大门洞”

" [wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bliːk] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] "
" **Once more upon the bleak mountain side** "
" 一次 更多的 之上 这 苍凉 山 边 "

“再次来到荒凉的山坡上”

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] "

"	He	could	hear	the	voices	of	the	priests	"
"	他	可以	听到	这	声音	的	这	神父	"

他能听到神父们的声音。

" - [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] ['beθlihem] - [men][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] "

"	'	The	Star	of	Bethlehem	'	men	call	it	"
"	-	这	星星	的	伯利恒	-	男人	称呼	它	"

人们称它为"伯利恒之星"。

" [ðə; ði] [breɪt] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm]['hev(ə)n] "

"	The	bright	messenger	from	heaven	"
"	这	明亮的	信使	从	天堂	"

"来自天堂的光明使者"

" [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] "

"	Then	she	was	tied	to	the	stake	"
"	然后	她	曾是	系	到	这	赌注	"

然后她被绑在了木桩上。

" - [meɪk] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['lʌvli] [stɪl] - "

"	'	Make	me	more	lovely	still	'	"
"	-	制作	我	更多的	迷人的	仍然	-	"

"让我变得更可爱吧"

" [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] "

"	The	birds	of	the	air	came	to	him	"
"	这	鸟类	的	这	空气	来了	到	他	"

"空中的飞鸟都飞到他那里来"

" [ə; eɪ] [kraʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['beɪbi] [hed] "

"	A	crown	around	the	baby	head	"
"	一个	王冠	大约	这	婴儿	头	"

"婴儿头上戴着皇冠"

" [hɪz; ɪz][bed][wʌz; wəz][ʌv; əv] [freʃ] , [swiːt] [heɪ] "

"	His	bed	was	of	fresh	,	sweet	hay	"
"	他的	床	曾是	的	新鲜的	,	甜的	干草	"

"他的床铺是新鲜香甜的干草。"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] "

"	They	were	struck	with	wonder	"
"	他们	是	击	和	想知道	"

他们惊叹不已

" ['hʌntɪd] [daʊn] [laɪk][waɪld] [biːsts] "

"	Hunted	down	like	wild	beasts	"
"	猎杀	向下	喜欢	荒野	野兽	"

"像野兽一样被猎杀"

" [ðə; ði]['spænjərdz] [kɔːld] [ðem; ðəm]['mærɪgoʊld]

"	The	Spaniards	called	them	Marigolds
"	这	西班牙人	称为	他们	万寿菊

西班牙人称它们为万寿菊

" [peɪdʒ]

"	Page
"	页

"页

Frontispiece14161718242528293336374243445051525358616263717374808182888990979910010610711411 5
Frontispiece14161718242528293336374243445051525358616263717374808182888990979910010610711
Frontispiece1416171824252829333637424344505152535861626371737480818288899097991001061071141151 16
卷首插图14161718242528293336374243445051525358616263717374808182888990979910010610711411511 6

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l]
THE **ENCHANTED** **CASTLE**
这 迷人的 城堡

魔法城堡

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l]
THE **ENCHANTED** **CASTLE**
这 迷人的 城堡

魔法城堡

" ['prɪmrəʊz] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [meɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] ,
" Primroses , the Spring may love them ,
" 报春花 , 这 春天 可能 爱 他们 ,

“报春花，春天或许会喜欢它们，

['sʌmər] [noʊz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Summer knows but little of them .
夏天 知道 但 小的 的 他们 .

萨默对他们知之甚少。

" — ['wə:dzwə(:)θ] .
" — Wordsworth .
" — 华兹华斯 .

——华兹华斯

[en iː] [deɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒɜːrmən][gɜːrl][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] ,
NE day a little German girl was gathering flowers in the meadows ,
东北 天 一个 小的 德语 女孩 曾是 采集 花朵 在 这 草地 ,

一天，一个德国小女孩在草地上采花。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['meɪd(ə)n] .
when she was met by a wonderful maiden .
什么时候 她 曾是 遇见 经过 一个 精彩的 少女 .

当她遇到一位美丽的少女时。

['wʌndrəs] [fer] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .
Wondrous fair the maiden was to look upon .
奇妙的 公平的 这 少女 曾是 到 看 之上 .

这位少女容貌绝美。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [peɪl] [griːn] ['velvɪt] , [wɪð; wɪθ] [striːks] [ʌv; əv] [braɪt] ['krɪmz(ə)n] .
Her dress was of pale green velvet , with streaks of bright crimson .
她 裙子 曾是 的 苍白 绿色的 天鹅绒 , 和 连胜 的 明亮的 赤红 .

她的裙子是浅绿色天鹅绒的，上面点缀着鲜红色的条纹。

[ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv] [sprɪŋ] ['flaʊərz] ,
In her hand she carried a basket of spring flowers ,
在 她 手 她 携带 一个 篮子 的 春天 花朵 ,

她手里拿着一篮春天的花朵，

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [peɪl] ['jeloʊ] ['blɔsəmz] .
and on her head she wore a wreath of pale yellow blossoms .
和 在 她 头 她 穿着 一个 花圈 的 苍白 黄色的 花朵 .

她头上戴着一圈淡黄色的花环。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv]['sɪlvər] ['belz] .
Her voice was like the sound of silver bells .
她 嗓音 曾是 喜欢 这 声音 的 银 铃铛 .

她的声音如同银铃般悦耳动听。

" ['lɪsbɪθ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Lisbeth , you are a good child , " she said .
" 莉丝贝丝 , 你 是 一个 好的 孩子 , " 她 说 .

“莉丝贝丝，你是个好孩子，”她说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər][best][tuː; tə][help][jʊr; jər] [sɪk] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] ,
" You have done your best to help your sick mother , and now tell me ,
" 你 有 完毕 你的 最好的 到 帮助 你的 生病的 母亲 , 和 现在 告诉 我 ,

"你已经尽力照顾生病的母亲了，现在告诉我，

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gæðərɪŋ] ?
what are you going to do with the flowers you are gathering ?
什么 是 你 去 到 做 和 这 花朵 你 是 采集 ?

你打算如何处理你采摘的这些花?

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['mʌðər] .
" And the little girl replied , " I am gathering them for mother .
" 和 这 小的 女孩 回复 , " 我 是 采集 他们 为了 母亲 .

小女孩回答说："我正在为妈妈收集它们。"

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ['flaʊərz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] ['gæðər] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɜːr'self] ,
She loves the spring flowers , but she is too ill to gather them for herself ,
她 爱 这 春天 花朵 , 但 她 是 也 患病的 到 收集 他们 为了 她自己 ,

她喜欢春天的花朵，但她病得太重，无法亲自采摘。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] . "
and she cannot afford to buy them . "
和 她 不能 买得起 到 买 他们 . "

她买不起。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['feri] .
" I know that you are telling the truth , " said the fairy .
" 我 知道 那 你 是 讲述 这 真相 , " 说 这 仙女 .

"我知道你说的是真话，"仙女说。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [sɪk] [ænd; ənd] [pʊr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][help][hɜːr; hər] .
" Your mother is sick and poor , and you want to help her .
" 你的 母亲 是 生病的 和 贫穷的 , 和 你 想 到 帮助 她 .

"你母亲生病了，家境贫寒，你想帮助她。"

[naʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , ['lɪsbɪθ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
Now look at this , Lisbeth , " she continued ,
现在 看 在 这 , 莉丝贝丝 , " 她 持续 ,

"莉丝贝丝，你看这个，"她继续说道。

['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][ə; eɪ] ['blɑːsəm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bæskɪt] [laɪk] [ðoʊz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] , "
giving the child a blossom from her basket like those upon her head , "
给予 这 孩子 一个 开花 从 她 篮子 喜欢 那些 之上 她 头 , "
[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] .
this is a primrose .
这 是 一个 报春花 .

从篮子里拿出一朵花，像她头上戴着的花一样，递给孩子说："这是一朵报春花。"

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Take it ,
拿 它 ,

拿着吧，

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ] ['prɪmrəʊz] ['blɔsəmz] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
and as you walk along follow the primrose blossoms until you come to the
和 作为 你 走 沿着 跟随 这 报春花 花朵 直到 你 来 到 这
[wɔːlz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['kæs(ə)l] .
walls of an old castle .
墙壁 的 一个 老的 城堡 .

沿着小路走，循着报春花的盛开，直到你来到一座古老城堡的城墙前。

" [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] ['dɔ:rweɪ] , ['kʌvərd] [ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .
" In the wall you will find a great doorway , covered all over with flowers .
" 在 这 墙 你 将要 寻找 一个 伟大的 门口 , 涵盖 全部 超过 和 花朵 .

"你会发现墙上有一扇巨大的门，上面爬满了鲜花。"

[tʌtʃ] [ðə; ði] [lɑ:k] ['dʒentli][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] - [ki:] - ['flaʊər] - " ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ʃi:; ʃi]
Touch the lock gently with your ' key - flower ' " pointing to the primrose she
触碰 这 锁 轻轻地 和 你的 - 钥匙 - 花 - " 指向 到 这 报春花 她
[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] ,
had given her ,
有 给定 她 ,

用你的"钥匙花"轻轻触碰锁，她指着她送给她的报春花。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪl] ['oʊpən][soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] ['entər][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l] .
" and the door will open so that you may enter the enchanted castle .
" 和 这 门 将要 打开 所以 那 你 可能 进入 这 迷人的 城堡 .

"大门将会打开，让你进入这座魔法城堡。"

[aɪ] [wɪl] [mi:t] [ju:; jʊ][ðer; ðər] [ə'gen] .
I will meet you there again .
我 将要 见面 你 那里 再次 .

我还会在那里再次见到你。

" [ðen] [ðə; ði] ['feri] ['vænɪʃt] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'pɪrd] ,
" Then the fairy vanished as suddenly as she had appeared ,
" 然后 这 仙女 消失了 作为 突然 作为 她 有 出现 ,

"然后，仙女就像她出现时一样突然消失了。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] ['lɪsbɪθ] [dɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] ,
but the astonished Lisbeth did as she had been told ,
但 这 惊讶 莉丝贝丝 做过 作为 她 有 到过 讲述 ,

但惊愕不已的莉丝贝丝还是照做了。

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɔ:lz] .
and followed the primroses on the banks until she reached the castle walls .
和 随后 这 报春花 在 这 银行 直到 她 达到 这 城堡 墙壁 .

她沿着河岸边的报春花一路走到城堡城墙边。

[ʃi:; ʃi] [su:n] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [ə'saɪd][sʌm; səm][ʌv; əv]
She soon found the door covered with flowers , and moving aside some of
她 很快 成立 这 门 涵盖 和 花朵 , 和 移动 旁边 一些 的
[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['blɔsəmz] ,
the beautiful blossoms ,
这 美丽的 花朵 ,

她很快发现门上挂满了鲜花，于是拨开一些美丽的花朵，

[ʃi:; ʃi] [pleɪst] [hɜ:r; hər] " [ki:] - ['flaʊər] " [ə'pɑ:n][ðə; ði] [lɑ:k] .
she placed her " key - flower " upon the lock .
她 放置 她 " 钥匙 - 花 " 之上 这 锁 .

她将她的"钥匙花"放在了锁上。

['sloʊli] [ðə; ði] [greɪt] [dɔ:r] ['oʊpənd] ,
Slowly the great door opened ,
缓慢地 这 伟大的 门 打开 ,

大门缓缓打开，

[bʌt; bət] ['lɪsbɪθ] [wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [æt; ət] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd]
but Lisbeth was so surprised at what she saw within that she was afraid
但 莉丝贝丝 曾是 所以 惊讶 在 什么 她 锯 之内 那 她 曾是 害怕的
[tu:; tə]['entər] ,
to enter ,
到 进入 ,

但莉丝贝丝被里面的景象吓了一跳，不敢进去。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][stænd][ænd; ənd] [lʊk] .

and	could	only	stand	and	look	.
和	可以	仅有的	站立	和	看	.

他只能站在那里看着。

[greɪt] ['bæskəts] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] ['jeloʊ]

Great	baskets	hung	from	the	roof	of	the	house	full	of	the	pale	yellow
伟大的	篮子	悬挂	从	这	屋顶	的	这	房子	满的	的	这	苍白	黄色的

['blɔsəmz] ;

blossoms	;
花朵	;

屋顶上悬挂着巨大的篮子，里面装满了淡黄色的花朵;

[bæŋks][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [hiːpt] [ə'raʊnd][ðə; ði][wɔːlz] ;

banks	of	them	were	heaped	around	the	walls	;
银行	的	他们	是	堆积如山	大约	这	墙壁	;

它们成堆地堆积在墙边;

[waɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][teiblz] [stʊd] [veisis][ʌv; əv][ɔːl] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] [kən'teɪnɪŋ]

while	upon	the	floor	and	tables	stood	vases	of	all	shapes	and	sizes	containing
尽管	之上	这	地面	和	表格	站立	花瓶	的	全部	形状	和	尺寸	包含

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['prɪmrəʊz] .

nothing	but	primroses	.
没有什么	但	报春花	.

而地板和桌子上摆放着各种形状和大小的花瓶，里面却只有报春花。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] ,

But	in	a	few	minutes	she	heard	a	sweet	voice	calling	her	,
但	在	一个	很少	分钟	她	听到	一个	甜的	嗓音	呼叫	她	,

但几分钟后，她听到一个甜美的声音在呼唤她，

[ænd; ənd][ɑːn] ['entərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌns] [mɔːr] [hɜːr; hər] ['feri] [frend] .

and	on	entering	she	saw	once	more	her	fairy	friend	.
和	在	进入	她	锯	一次	更多的	她	仙女	朋友	.

进去之后，她又看到了她的仙女朋友。

" ['lɪsbɪθ] , " [ðə; ði] ['feri] [sed] , " [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk] .

"	Lisbeth	,	"	the	fairy	said	,	"	come	in	and	take	what	you	like	.
"	莉丝贝丝	,	"	这	仙女	说	,	"	来	在	和	拿	什么	你	喜欢	.

“莉丝贝丝，”仙女说，“进来吧，随便拿你喜欢的东西。”

['ʌndər] [ðoʊz] [swiːt] ['blɔsəmz] [ɑːr; ər] [tʃests] [kən'teɪnɪŋ] [goʊld] , ['sɪlvər][ænd; ənd]['dʒuːələz, 'dʒuːlz] .

Under	those	sweet	blossoms	are	chests	containing	gold	,	silver	and	jewels	.
在下面	那些	甜的	花朵	是	箱子	包含	金子	,	银	和	珠宝	.

那些娇艳的花朵下，藏着装满金银珠宝的箱子。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['oʊpən] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pliːz] .

You	may	remove	the	flowers	and	open	which	you	please	.
你	可能	消除	这	花朵	和	打开	哪个	你	请	.

您可以随意取下花朵并打开。

[teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ]

Take	as	much	as	you	can	carry	,	and	come	again	as	often	as	you
拿	作为	很多	作为	你	能	携带	,	和	来	再次	作为	经常	作为	你

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

尽可能多带走，想来就来，想来就来。

[ðə; ði] - [kiː] - ['flaʊər] - [wɪl] ['ɔːlweɪz][æd'mɪt][juː; jʊ] .

The	'	key	-	flower	'	will	always	admit	you	.
这	-	钥匙	-	花	-	将要	总是	承认	你	.

“关键之花”总会接纳你。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] .

"	But	there	is	one	thing	you	must	remember	.
"	但	那里	是	一	事物	你	必须	记住	.

但有一件事你必须记住。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [teɪk] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['blɑːsəm] ,

You	must	not	take	away	a	single	blossom	,
你	必须	不是	拿	离开	一个	单身的	开花	,

一朵花都不能摘走。

[bʌt; bət] ['evri] ['flaʊər] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'pleɪst] [wer] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

but	every	flower	must	be	replaced	where	you	find	it	.
但	每一个	花	必须	是	替换	在哪里	你	寻找	它	.

但是每一朵花都必须放回原处。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [ðɪs] [ruːl] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz][faɪnd][æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðɪs] [hoʊm]

So	long	as	you	observe	this	rule	you	will	always	find	an	entrance	into	this	home
所以	长的	作为	你	观察	这	规则	你	将要	总是	寻找	一个	入口	进入	这	家

[ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['treʒər] ,

of	wealth	and	treasure	,
的	财富	和	宝藏	,

只要你遵守这条规则，你总能找到进入这座财富宝库的入口。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'beɪ] ['pʌnɪʃmənt] [wɪl] ['kwɪkli] ['fɑːloʊ] .

but	if	you	disobey	punishment	will	quickly	follow	.
但	如果	你	违	惩罚	将要	迅速地	跟随	.

但如果你不服从，惩罚将很快到来。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] ['feri] [ə'gen] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd] ['lɪsbɪθ] , ['siːkɪŋ] [ə'mʌŋ]

"	As	she	spoke	these	words	the	fairy	again	vanished	,	and	Lisbeth	,	seeking	among
"	作为	她	辐	这些	字	这	仙女	再次	消失了	,	和	莉丝贝丝	,	寻求	之中

[ðə; ði] ['flaʊərz] ,

the	flowers	,
这	花朵	,

“她说完这些话，仙女又消失了，莉丝贝丝在花丛中寻找，

[faʊnd] [ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] .

found	the	treasure	of	which	she	had	been	told	.
成立	这	宝藏	的	哪个	她	有	到过	讲述	.

她找到了传说中的宝藏。

['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər]['eɪprən][wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Filling	her	apron	with	gold	and	silver	,	she	replaced	the	blossoms	she	had
填充	她	围裙	和	金子	和	银	,	她	替换	这	花朵	她	有

[rɪ'muːvd] ,

removed	,
已移除	,

她将围裙装满金银，重新插回了之前取下的花朵。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [hoʊm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

and	hastened	home	to	her	mother	.
和	加快	家	到	她	母亲	.

然后匆匆赶回家去看望母亲。

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [sɪk] ['wʊmən] ,

And	great	was	the	delight	of	the	poor	sick	woman	,
和	伟大的	曾是	这	喜	的	这	贫穷的	生病的	女士	,

这位可怜的病妇人欣喜若狂。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [niːd] [biː; bi][noʊ][lɔːŋgər] [pʊr] .

for	now	she	and	her	little	daughter	need	be	no	longer	poor	.
为了	现在	她	和	她	小的	女儿	需要	是	不	更长	贫穷的	.

现在她和她的小女儿不再贫困了。

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l] ;

Many	and	many	a	time	they	visited	the	enchanted	castle	;
许多	和	许多	一个	时间	他们	到访	这	迷人的	城堡	;

他们多次参观了那座神奇的城堡;

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] ['lɪsbɪθ] [toʊld][ðə; ði]['stɔ:ri][tu:; tə][hɜ:r; hər] [frendz] ,

and	ever	since	Lisbeth	told	the	story	to	her	friends	,
和	曾经	自从	莉丝贝丝	讲述	这	故事	到	她	朋友们	,

自从莉丝贝丝把这个故事告诉她的朋友们之后,

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz][ʌv; əv]['dʒɜ:rməni][hæv; həv] [kɔ:ld] [ðə; ði]['prɪmrəʊz][ðə; ði] " [ki:] - ['flaʊər] .

the	boys	and	girls	of	Germany	have	called	the	primrose	the	"	key	-	flower	.
这	男孩们	和	女孩们	的	德国	有	称为	这	报春花	这	"	钥匙	-	花	.

德国的男孩女孩们称报春花为"关键之花"。

" [ðeɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'bi:diənt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ˌʌn'lɑ:k]

"	They	believe	that	as	long	as	they	are	good	and	obedient	it	will	unlock
"	他们	相信	那	作为	长的	作为	他们	是	好的	和	听话	它	将要	开锁

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l] ,

for	them	the	door	of	the	enchanted	castle	,
为了	他们	这	门	的	这	迷人的	城堡	,

他们相信，只要他们善良顺从，就能打开魔法城堡的大门。

[wer] ['treʒərz] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

where	treasures	of	wealth	and	happiness	are	to	be	found	.
在哪里	宝藏	的	财富	和	幸福	是	到	是	成立	.

财富和幸福的宝藏就在这里。

[ðə; ði] [fer] [meɪdz] [ʌv; əv] ['februeri]

THE	FAIR	MAIDS	OF	FEBRUARY
这	公平的	女佣	的	二月

二月的美丽少女们

[ðə; ði] [fer] [meɪdz] [ʌv; əv] ['februeri]

THE	FAIR	MAIDS	OF	FEBRUARY
这	公平的	女佣	的	二月

二月的美丽少女们

" [ðə; ði][freɪl] ['snoʊdrɑ:p]

"	The	frail	snowdrop
"	这	脆弱	雪花莲

脆弱的雪花莲

[bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['wɪntər] .

Born	of	the	breath	of	Winter	.
出生	的	这	气息	的	冬天	.

诞生于冬日的气息之中。

" — ['bæri] ['kɔ:rnwɑ:l] .

"	—	Barry	Cornwall	.
"	—	巴里	康沃尔郡	.

——巴里·康沃尔。

[greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] ['ædəm][ænd; ənd] [i:v] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [aʊt][ʌv; əv] ['i:dn] [fɔ:r; fər]

GREAT	many	years	ago	,	when	Adam	and	Eve	were	turned	out	of	Eden	for
伟大的	许多	年	前	,	什么时候	亚当	和	前夕	是	转向	出去	的	伊甸园	为了

[ðer; ðər] [ˌdɪsə'bi:diəns] ,

their	disobedience	,
他们的	不服从	,

很久很久以前，亚当和夏娃因为违背神的旨意而被逐出伊甸园。

[iːv] [lʊkt] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] ['desələt] [ɜːrθ] [ænd; ənd][wept][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːti]
Eve looked out over the bare and desolate earth and wept for the beauty
前夕 看起来 出去 超过 这 裸 和 荒凉 地球 和 哭泣 为了 这 美丽
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst] .
she had lost .
她 有 丢失的 .

夏娃望着光秃秃、荒凉的大地，为她失去的美丽而哭泣。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['sʌmər] - [taɪm] .
Before this it had always been summer - time .
前 这 它 有 总是 到过 夏天 - 时间 .

在此之前，一直都是夏天。

[ðə; ði][sʌn][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [ʃoʊn] , [ænd; ənd] [iːv] [hæd; həd] [briːðd] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
The sun had always shone , and Eve had breathed the fragrance of the
这 太阳 有 总是 闪耀 , 和 前夕 有 呼吸 这 香味 的 这
['flaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

阳光一直普照，夏娃也一直呼吸着花香。

[deɪ]['æftər][deɪ] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [ðem; ðəm][æt; ət][hɜːr; hər][oʊn] [swiːt] [wɪl] .
day after day , and gathered them at her own sweet will .
天 后 天 , 和 聚集 他们 在 她 自己的 甜的 将要 .

日复一日，她心甘情愿地收集它们。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wɪntər] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
But now it was winter , and all was changed .
但 现在 它 曾是 冬天 , 和 全部 曾是 已更改 .

但现在是冬天了，一切都变了。

[ðə; ði] [triːz] [stʊd] [ber] [ænd; ənd] ['liːfləs] ; [noʊ][bɜːrdz] [sæŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['bræntʃɪz] ;
The trees stood bare and leafless ; no birds sang in their branches ;
这 树木 站立 裸 和 无叶 ; 不 鸟类 唱 在 他们的 分支 ;

树木光秃秃的，没有叶子；枝头没有鸟儿歌唱；

[noʊ] [swiːt] ['blɔsəmz] [reɪzd] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['sʌnz] [wɔːrm] ['reɪz] .
no sweet blossoms raised their heads to catch the sun's warm rays .
不 甜的 花朵 提高 他们的 头部 到 抓住 这 太阳的 温暖的 射线 .

没有一朵娇艳的花朵探出头来沐浴温暖的阳光。

[ðə; ði][skaɪz][wɜːr; wər][greɪ] [ænd; ənd] ['tʃɪrləs] , [ænd; ənd]['evər][ðə; ði][sɔːft] [waɪt] [snoʊ] [kept] ['fɔːlɪŋ]
The skies were gray and cheerless , and ever the soft white snow kept falling
这 天空 是 灰色的 和 冷冷清清 , 和 曾经 这 柔软的 白色的 雪 保留 坠落
['saɪləntli] ,
silently ,
默默 ,

天空灰蒙蒙的，毫无生气，柔软的白雪静静地飘落着。

" [laɪk][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] [dɪ'sendɪŋ] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] .
" like the footsteps of angels descending upon earth .
" 喜欢 这 脚步声 的 天使 下降 之上 地球 .

“如同天使降临人间的脚步声。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [gɑːd][ɪn] ['hev(ə)n] [sɔː] [iːv] [sɪt] ['wiːpɪŋ] , ni£ ,
" But the good God in Heaven saw Eve sit weeping , ni£ ,
" 但 这 好的 上帝 在 天堂 锯 前夕 坐 哭泣 , ni£ ,

“但是天上的仁慈的上帝看见夏娃坐在那里哭泣，ni£，

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['pɪtiɪŋ] [aɪz] ,
and looked down on her with pitying eyes ,
和 看起来 向下 在 她 和 怜悯 眼睛 ,

他居高临下地用怜悯的目光看着她，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['eɪndʒəlz] [huː] [stʊd] [baɪ] , ['redi] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]

and	turning	to	one	of	the	bright	angels	who	stood	by	,	ready	to	do	His
和	转弯	到	一	的	这	明亮的	天使	WHO	站立	经过	,	准备好	到	做	他的

['bɪdɪŋ] ,

bidding	,
投标	,

他转向一位站在一旁、随时准备执行他命令的明亮天使，

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [siː] [haʊ] ['jɑːndər] [pʊr] ['wʊmən] [sɪts] ['wiːpɪŋ] .

"	See	how	yonder	poor	woman	sits	weeping	.
"	看	如何	远处	贫穷的	女士	坐着	哭泣	.

“你看那边那个可怜的女人坐在那里哭泣。”

[goʊ] ['swɪftli] [ænd; ənd][duː] [wʌt] [ðaʊ] [kænst][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ,

Go	swiftly	and	do	what	thou	canst	to	comfort	her	,
去	迅速地	和	做	什么	你	罐	到	舒适	她	,

快去尽力安慰她。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [spred] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [ænd; ənd][sped] ['ɜːrθwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ]

"	and	the	angel	spread	her	wings	and	sped	earthward	with	the	falling
"	和	这	天使	传播	她	翅膀	和	加速	向地球	和	这	坠落

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

于是，天使展开双翼，伴着飘落的雪花飞向大地。

" [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðaʊ] [wiːp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Tell	me	why	thou	weepest	,	"	she	said	,
"	告诉	我	为什么	你	最悲伤的	,	"	她	说	,

“告诉我你为什么哭泣，”她问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd]['dʒentli][ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['wʊmən] .

as	she	placed	her	hand	gently	upon	the	head	of	the	weeping	woman	.
作为	她	放置	她	手	轻轻地	之上	这	头	的	这	哭泣	女士	.

她轻轻地把手放在哭泣女人的头上。

[ænd; ənd] [iːv] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [wiːp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [ber] [ænd; ənd] ['desələt] ,

And	Eve	replied	,	"	I	weep	because	the	earth	is	bare	and	desolate	,
和	前夕	回复	,	"	我	哭泣	因为	这	地球	是	裸	和	荒凉	,

夏娃回答说：“我哭泣，因为大地荒凉贫瘠。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [nɔːt] [ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

and	there	is	nought	that	is	beautiful	to	be	seen	.
和	那里	是	零	那	是	美丽的	到	是	已见	.

这里没有一丝美景可言。

[aɪ] [preɪ] [ðiː] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ðaʊ] [kænst] , [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [soʊ] [wel] .

I	pray	thee	tell	me	,	if	thou	canst	,	where	are	the	flowers	that	I	love	so	well	.
我	祈祷	你	告诉	我	,	如果	你	罐	,	在哪里	是	这	花朵	那	我	爱	所以	出色地	.

请你告诉我，如果你能的话，我最爱的那些花在哪里？

[tel] [ˌem 'iː] , [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər] [siː] [ðem; ðəm] [mɔːr] ?

Tell	me	,	shall	I	ever	see	them	more	?
告诉	我	,	将	我	曾经	看	他们	更多的	?

告诉我，我还能再见到他们吗？

" [ðə; ði]['eɪndʒl][smaɪld] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [fleɪks]
" The angel smiled , and stretching out her hand to catch the falling flakes
" 这 天使 微笑 , 和 伸展 出去 她 手 到 抓住 这 坠落 薄片
[ʌv; əv] [snoʊ] , [sed] :
of snow , said :
的 雪 , 说 :

天使微笑着伸出手去接飘落的雪花，说道：

" [ɪz][nɑːt] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
" Is not this beautiful ?
" 是 不是 这 美丽的 ?

“这不是很美吗？”

[soʊ] [waɪt] , [soʊ] [pjʊr] , [soʊ]['dʒent(ə)l] .
So white , so pure , so gentle .
所以 白色的 , 所以 纯的 , 所以 温和的 .

如此洁白，如此纯净，如此温柔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] [spredz] ['oʊvər][ðə; ði]
It is the covering which your Heavenly Father in His great love spreads over the
它 是 这 覆盖 哪个 你的 天上 父亲 在 他的 伟大的 爱 传播 超过 这
[koʊld] [ɜːrθ] .
cold earth .
寒冷的 地球 .

这是天父以祂的大爱覆盖在冰冷大地上的荫庇。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][spoʊk][ðə; ði] ['snoʊfleɪk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] [tʊk] [fɔːrm][ænd; ənd]
" And even as she spoke the snowflake in her hand took form and
" 和 甚至 作为 她 辐 这 雪花 在 她 手 采取 形式 和
['bʌdɪd] [ænd; ənd] ['blɔsəmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pjʊr] [waɪt] ['flaʊər] ,
budded and blossomed into a pure white flower ,
萌芽 和 盛开 进入 一个 纯的 白色的 花 ,

“就在她说话的瞬间，她手中的雪花成形，含苞待放，绽放成一朵纯白的花朵。”

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪts] ['deɪnti] [hed] [ænd; ənd] ['trembld] [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld]
which hung its dainty head and trembled as if afraid to look upon the world
哪个 悬挂 它是 纤巧 头 和 颤抖 作为 如果 害怕的 到 看 之上 这 世界
['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] .
into which it had been born .
进入 哪个 它 有 到过 出生 .

它低垂着娇小的头颅，颤抖着，仿佛害怕看向它出生的世界。

[ðen] [iːv] [draɪd][hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd][broʊk] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [smaɪlz] [æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒl]['hændɪd]
Then Eve dried her tears and broke forth into smiles as the angel handed
然后 前夕 干燥 她 眼泪 和 打破 前进 进入 微笑 作为 这 天使 递交
[hɜːr; hər][ðə; ði][freɪl] ['blɑːsəm] ,
her the frail blossom ,
她 这 脆弱 开花 ,

然后，当天使将那朵娇嫩的花朵递给夏娃时，夏娃擦干了眼泪，露出了笑容。

['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['snoʊdrɑːp] .
" It is a snowdrop .
" 它 是 一个 雪花莲 .

这是一朵雪花莲。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [iːv] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['betər] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] .

Take	**it**	**,**	**Eve**	**,**	**for**	**it**	**is**	**a**	**promise**	**of**	**better**	**things**	**to**	**come**	**.**
拿	它	，	前夕	，	为了	它	是	一个	承诺	的	更好的	事物	到	来	.

收下它吧，夏娃，因为它预示着更美好的未来。

['nevər] [ə'gen] [daʊt] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [lʌv] .

Never	**again**	**doubt**	**your**	**Father's**	**love**	**.**
绝不	再次	怀疑	你的	父亲的	爱	.

永远不要再怀疑天父的爱。

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][weɪt] ,

You	**have**	**only**	**to**	**wait**	**,**
你	有	仅有的	到	等待	，

你只需要等待，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wɪntɚz] [snəuz] [hæv; həv] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] [ʃaɪnz] [wʌns] [mɔːr] ,

and	**when**	**the**	**winter's**	**snows**	**have**	**gone**	**and**	**the**	**summer**	**sun**	**shines**	**once**	**more**	**,**
和	什么时候	这	冬天的	雪	有	已消失	和	这	夏天	太阳	闪耀	一次	更多的	，

当冬雪消融，夏日阳光再次普照大地时，

[ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪl] [bluːm] [ə'gen] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]['evər] .

the	**flowers**	**will**	**bloom**	**again**	**as**	**beautiful**	**as**	**ever**	**.**
这	花朵	将要	盛开	再次	作为	美丽的	作为	曾经	.

这些花儿还会再次盛开，一如往昔的美丽。

" [ðen] [iːv] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['eɪndʒl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

"	**Then**	**Eve**	**watched**	**the**	**angel**	**return**	**to**	**Heaven**	**,**
"	然后	前夕	观看	这	天使	返回	到	天堂	，

然后夏娃看着天使返回天堂，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪlvər] [wɪŋz] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

until	**the**	**gleam**	**of**	**her**	**silver**	**wings**	**was**	**no**	**longer**	**to**	**be**	**seen**	**.**
直到	这	闪耀	的	她	银	翅膀	曾是	不	更长	到	是	已见	.

直到她银色翅膀的光芒完全消失不见。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] ['kærid] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][hɪz; ɪz]['taɪni][gɪft][ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [wer] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [fiːt] [hæd; həd] ['restɪd] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [meltid] [ə'weɪ] ,

She	**still**	**carried**	**in**	**her**	**hand**	**his**	**tiny**	**gift**	**and**	**as**	**she**	**turned**	**away**	**she**	**saw**	**that**	**where**	**the**	**angel's**	**feet**	**had**	**rested**	**the**	**snow**	**had**	**melted**	**away**	**,**
她	仍然	携带	在	她	手	他的	微小的	礼物	和	作为	她	转向	离开	她	锯	那	在哪里	这	天使的	脚	有	休息	这	雪	有	融化	离开	，

她手里还拿着他送的小礼物，当她转身离开时，她看到天使脚下停过的地方，积雪已经融化了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [griːn] [græs] [bɪ'niːθ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['snəudrɔps] .

and	**on**	**the**	**green**	**grass**	**beneath**	**was**	**growing**	**a**	**lovely**	**cluster**	**of**	**snowdrops**	**.**
和	在	这	绿色的	草	下面	曾是	生长	一个	迷人的	簇	的	雪花莲	.

下面绿草地上长着一簇美丽的雪花莲。

[ænd; ənd] ['evri] [jɪr] [sɪns] [ðen] , [wen] [ðə; ði]['wɪntər] [snəuz] [ˌdɪsə'pɪr] ,

And	**every**	**year**	**since**	**then**	**,**	**when**	**the**	**winter**	**snows**	**disappear**	**,**
和	每一个	年	自从	然后	,	什么时候	这	冬天	雪	消失	，

从那以后，每年冬天的积雪融化之后，

[ðiːz] [swiːt] ['fɔːrʌnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [delz] ,

these	**sweet**	**forerunners**	**of**	**the**	**spring**	**are**	**found**	**in**	**the**	**woods**	**and**	**dells**	**,**
这些	甜的	先驱者	的	这	春天	是	成立	在	这	树林	和	戴尔斯	，

这些预示着春天到来的甜美植物生长在树林和山谷中。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [braitə] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] .

bringing	**a**	**message**	**of**	**hope**	**and**	**a**	**promise**	**of**	**brighter**	**days**	**to**	**come**	**.**
带来	一个	信息	的	希望	和	一个	承诺	的	更亮	天	到	来	.

带来希望的信息，并承诺更美好的未来。

['meni] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [mʌŋks] [wɜ:r; wər][fɑ:nd][ʌv; əv] ['plæntɪŋ] [ðə; ði]['snoʊdrɑ:p][ɪn][ðer; ðər]

Many	**years**	**afterwards**	**the**	**monks**	**were**	**fond**	**of**	**planting**	**the**	**snowdrop**	**in**	**their**
许多	年	然后	这	僧侣	是	喜爱	的	种植	这	雪花莲	在	他们的

['bju:tɪf(ə)l] ['ga:dnz] .

beautiful	**gardens**	**.**
美丽的	花园	.

多年以后，僧侣们仍然喜欢在他们美丽的花园里种植雪花莲。

[nɑ:t]['oʊnli][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['les(ə)n][ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [trʌst] ,

Not	**only**	**did**	**it**	**teach**	**them**	**a**	**lesson**	**of**	**faith**	**and**	**trust**	**,**
不是	仅有的	做过	它	教	他们	一个	课	的	信仰	和	相信	,

这不仅教会了他们信仰和信任的真谛，

[bʌt; bət][ɪts] [swi:t] [waɪt] ['blɔsəmz] [wɜ:r; wər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv]['pjʊrəti] .

but	**its**	**sweet**	**white**	**blossoms**	**were**	**regarded**	**as**	**an**	**emblem**	**of**	**purity**	**.**
但	它是	甜的	白色的	花朵	是	认为	作为	一个	徽	的	纯度	.

但它甜美的白色花朵被视为纯洁的象征。

[ænd; ənd]['poʊəts][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [lʌvd] [tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['flaʊər]

And	**poets**	**have**	**always**	**loved**	**to**	**sing**	**the**	**praises**	**of**	**this**	**,**	**the**	**earliest**	**flower**
和	诗人	有	总是	喜爱	到	唱歌	这	赞扬	的	这	,	这	最早	花

[ʌv; əv] [sprɪŋ] .

of	**spring**	**.**
的	春天	.

诗人总是喜欢歌颂这种春天最早盛开的花朵。

[ðə; ði] ['lʌvləs] [ju:θ]

THE	**LOVELESS**	**YOUTH**
这	无爱	青年

无爱的青春

[ðə; ði] ['lʌvləs] [ju:θ]

THE	**LOVELESS**	**YOUTH**
这	无爱	青年

无爱的青春

" ['dæfədɪlz] , [ðæt] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['swɑ:loʊ] [dɛəz] ,

"	**Daffodils**	**,**	**that**	**come**	**before**	**the**	**swallow**	**dares**	**,**
"	水仙花	,	那	来	前	这	吞	敢于	,

“水仙花，在燕子敢于飞翔之前就已绽放，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] ['bju:ti] .

And	**take**	**the**	**winds**	**of**	**March**	**with**	**beauty**	**.**
和	拿	这	风	的	行进	和	美丽	.

欣然接受三月的微风吧。

" — ['ʃeɪkspɪr] .

"	**—**	**Shakespeare**	**.**
"	—	莎士比亚	.

——莎士比亚

[ɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði]['rɪvər] - [gɑ:d] ['wedɪd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l]['wɔ:tər] - [nɪmf] .

EARS	**and**	**years**	**ago**	**the**	**River**	**-**	**god**	**wedded**	**a**	**beautiful**	**water**	**-**	**nymph**	**.**
耳朵	和	年	前	这	河	-	上帝	已婚	一个	美丽的	水	-	仙女	.

耳朵，多年前，河神娶了一位美丽的水仙女。

[ðer; ðər] [sʌn] , [nɑːr'sɪsəs] ,

Their	son	,	Narcissus	,
他们的	儿子	,	纳西索斯	,

他们的儿子，纳西索斯

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [bɔɪ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðæt] [ɔːl] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ;

was	such	a	lovely	boy	to	look	upon	that	all	who	saw	him	loved	him	;
曾是	这样的	一个	迷人的	男生	到	看	之上	那	全部	WHO	锯	他	喜爱	他	;

他长相可爱，所有见过他的人都喜欢他；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ðer; ðər] [lʌv] ,

but	the	boy	did	not	return	their	love	,
但	这	男生	做过	不是	返回	他们的	爱	,

但男孩并没有回应他们的爱。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['vænəti] [ænd; ənd] [θɔːt] ['oʊnli] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

for	he	was	full	of	vanity	and	thought	only	of	himself	.
为了	他	曾是	满的	的	虚荣	和	想法	仅有的	的	他自己	.

因为他虚荣心极强，只想着自己。

[naʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [gruː] [tuː; tə] ['mænhʊd] [nɑːr'sɪsəs] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Now	as	he	grew	to	manhood	Narcissus	became	more	and	more	beautiful	,
现在	作为	他	生长	到	男子气概	纳西索斯	成为	更多的	和	更多的	美丽的	,

随着纳西索斯长大成人，他变得越来越英俊。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['wʊdlənd] ['feri] [ɔːr] ['wɔːtər] - [nɪmf] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [braɪd] .

and	each	woodland	fairy	or	water	-	nymph	would	gladly	have	become	his	bride	.
和	每个	林地	仙女	或者	水	-	仙女	会	乐意	有	变得	他的	新娘	.

每一位林中仙女或水仙女都乐意成为他的新娘。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [nɪmf] [neɪmd] ['ekoʊ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

At	last	a	gentle	nymph	named	Echo	fell	in	love	with	him	,
在	最后的	一个	温和的	仙女	命名	回声	跌倒	在	爱	和	他	,

最后，一位名叫厄科的温柔仙女爱上了他。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [gɪv] [hiːd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sɔːft] [wɜːrdz] ,

and	since	he	would	not	look	at	her	,	or	give	heed	to	her	soft	words	,
和	自从	他	会	不是	看	在	她	,	或者	给	注意	到	她	柔软的	字	,

因为他既不愿看她一眼，也不愿理会她温柔的话语，

[ʃiː; ʃi] ['paɪnd] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [rɪ'meɪnd] .

she	pined	away	until	nothing	but	her	voice	remained	.
她	松开	离开	直到	没有什么	但	她	嗓音	剩余	.

她日渐消瘦，直到最后只剩下声音。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [hɜːr; hər] ['pleɪntɪv] [kraɪ] [meɪ] [biː; bi] [hɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [hɪlz] ['ænsər] [bæk]

Even	to	this	day	her	plaintive	cry	may	be	heard	among	the	hills	answering	back
甚至	到	这	天	她	哀怨	哭	可能	是	听到	之中	这	丘陵	回答	后退

[ə'gen] [ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [læf] [ænd; ənd] [sɪŋ] .

again	the	voices	of	those	who	laugh	and	sing	.
再次	这	声音	的	那些	WHO	笑	和	唱歌	.

时至今日，人们仍然可以在山间听到她哀怨的哭声，与那些欢笑歌唱的人们的声音交相呼应。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['nɪmfs] [wɜːr; wər] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['lʌvləs] [juːθ] ,

But	now	the	nymphs	were	angry	with	the	loveless	youth	,
但	现在	这	若虫	是	生气的	和	这	无爱	青年	,

但现在，仙女们对这个没有爱情的年轻人感到愤怒。

[ænd; ənd] [preɪd] [ðə; ðɪ] [gɔdz] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['hɑːrtləsnəs] .

and	prayed	the	gods	to	punish	him	for	his	heartlessness	.
和	祈祷	这	神	到	惩治	他	为了	他的	冷酷无情	.

她祈求神明惩罚他的冷酷无情。

[soʊ][wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,

So	one	day	when	he	was	wandering	in	the	fields	,
所以	一	天	什么时候	他	曾是	漫游	在	这	字段	,

有一天，当他在田野里漫步时，

[ðeɪ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fitʃər] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ə; eɪ]

they	caused	him	to	see	his	own	features	reflected	in	the	clear	waters	of	a
他们	导致	他	到	看	他的	自己的	特征	反映	在	这	清除	水	的	一个

['krɪst(ə)l] [puːl] .

crystal	pool	.
水晶	水池	.

它们让他看到自己的容貌倒映在清澈的水晶池水中。

[naʊ] [nɑːr'sɪsəs] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [wɪtʃ] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm]

Now	Narcissus	did	not	know	that	it	was	his	own	face	which	smiled	up	at	him
现在	纳西索斯	做过	不是	知道	那	它	曾是	他的	自己的	脸	哪个	微笑	向上	在	他

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] ,

from	the	depths	of	the	pool	,
从	这	深度	的	这	水池	,

纳西索斯并不知道，从池底仰望着他的，正是他自己的脸庞。

[bʌt; bət] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['lʌvli] ['wɔːtər] - [nɪmf] ,

but	took	it	to	be	that	of	some	lovely	water	-	nymph	,
但	采取	它	到	是	那	的	一些	迷人的	水	-	仙女	,

但她却认为那是某个美丽水仙女的画像。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	full	of	love	and	admiration	he	determined	to	win	her	for	his
和	满的	的	爱	和	钦佩	他	决定	到	赢	她	为了	他的

[braɪd] .

bride	.
新娘	.

他满怀爱慕和钦佩，决心赢得她的芳心，让她成为自己的新娘。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [rɪ'tɜːrnd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [wɜːrdz] ,

But	the	image	in	the	water	returned	no	answer	to	his	loving	words	,
但	这	图像	在	这	水	返回	不	回答	到	他的	爱	字	,

但水中的影像并没有回应他的甜言蜜语。

[ænd; ənd][dɪd][bʌt; bət]['mɪmɪk][hɪz; ɪz] ['evri] [ækt][ænd; ənd] ['muːvmənt] , [tɪl] [æt; ət][læst] , [ɪn] [dɪ'sper] ,

and	did	but	mimic	his	every	act	and	movement	,	till	at	last	,	in	despair	,
和	做过	但	模仿	他的	每一个	行为	和	移动	,	直到	在	最后的	,	在	绝望	,

于是她只是模仿他的一举一动，直到最后，绝望了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] [ænd; ənd] [wept] ['bɪtər] [terz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʌv] .

he	sat	down	by	the	water's	edge	and	wept	bitter	tears	of	disappointed	love	.
他	卫星	向下	经过	这	水的	边缘	和	哭泣	苦的	眼泪	的	失望的	爱	.

他坐在水边，痛哭流涕，那是失恋的苦涩泪水。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][sæt] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [tɪl] [hiː; hi] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ,

And	there	he	sat	,	day	by	day	,	till	he	grew	pale	and	thin	,
和	那里	他	卫星	,	天	经过	天	,	直到	他	生长	苍白	和	薄的	,

他就那样坐着，日复一日，直到脸色苍白，骨瘦如柴。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [laɪk] [pʊr] ['ekoʊ] , [hiː; hi]['paɪnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][daɪd] .

and	at	last	,	like	poor	Echo	,	he	pined	away	and	died	.
和	在	最后的	,	喜欢	贫穷的	回声	,	他	松开	离开	和	死亡	.

最后，就像可怜的艾可一样，他渐渐消瘦，最终死去。

[ðen] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [wer] [hɪz; ɪz] [ded] ['bɑːdi] [leɪ] ,

Then	on	the	border	of	the	lake	,	where	his	dead	body	lay	,
然后	在	这	边界	的	这	湖	,	在哪里	他的	死的	身体	躺	,

然后，在湖边，他的尸体就躺在那里，

[ðer; ðər] [spræŋ] [ʌp] ['klʌstərz] [ʌv; əv]['goʊldən] ['blɔsəmz] .

there	sprang	up	clusters	of	golden	blossoms	.
那里	弹簧	向上	集群	的	金的	花朵	.

那里突然冒出了簇簇金色的花朵。

['dæfədɪlz] [wi:; wi][kɔ:l][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɔdz] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] " [nɑ:r'sɪsəs] , " [ɪn] ['meməri]

Daffodils	we	call	them	,	but	the	gods	called	them	"	Narcissus	,	"	in	memory
水仙花	我们	称呼	他们	,	但	这	神	称为	他们	"	纳西索斯	,	"	在	记忆

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvləs] [ju:θ] .

of	the	loveless	youth	.
的	这	无爱	青年	.

我们称它们为水仙花，但众神称它们为"纳西索斯"，以纪念那位无情的青年。

[ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['mɪsɪŋ]

And	beautiful	they	were	to	look	upon	;	but	there	was	something	missing
和	美丽的	他们	是	到	看	之上	;	但	那里	曾是	某物	丢失的

,

,

,

它们看起来很漂亮；但总觉得少了点什么。

[fɔ:r; fər][æz; əz] [nɑ:r'sɪsəs] [ʃed] [noʊ] [lʌv] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [pæθ] [θru:] [laɪf] ,

for	as	Narcissus	shed	no	love	around	his	path	through	life	,
为了	作为	纳西索斯	棚	不	爱	大约	他的	小路	通过	生活	,

正如纳西索斯一生中没有留下任何爱的痕迹一样，

[soʊ][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [ber] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃed] [noʊ] ['freɪgrəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [er] .

so	the	flowers	which	bear	his	name	shed	no	fragrance	upon	the	air	.
所以	这	花朵	哪个	熊	他的	姓名	棚	不	香味	之上	这	空气	.

所以，以他的名字命名的花朵并没有散发出香味。

[ðə; ði] [wɪnd] ['flaʊər]

THE	WIND	FLOWER
这	风	花

风之花

[ðə; ði] [wɪnd] ['flaʊər]

THE	WIND	FLOWER
这	风	花

风之花

" [ðə; ði] [kɔɪ] [ə'neməni] , [ðæt] [nɛə] [ʌn'kloʊzɪz]

"	The	coy	Anemone	,	that	ne'er	uncloses
"	这	害羞	海葵	,	那	从未	解开

"那羞涩的银莲花，从不闭合"

[hɜ:r; hər][lɪps] , [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [bloʊn] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði][wɪnd] .

Her	lips	,	until	they're	blown	on	by	the	wind	.
她	嘴唇	,	直到	它们是	吹	在	经过	这	风	.

她的嘴唇，直到被风吹走。

" — [eɪtʃ] . [smɪθ] .

"	—	H	.	Smith	.
"	—	H	.	史密斯	.

——H.史密斯。

['ləurə] , [kwi:n] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['flaʊərz] , [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['zefər] , [ðə; ði] [west] - [wɪnd] ,

LORA	,	Queen	of	all	the	flowers	,	fell	in	love	with	Zephyr	,	the	West	-	wind	,
劳拉	,	女王	的	全部	这	花朵	,	跌倒	在	爱	和	和风	,	这	西方	-	风	,

花之女王罗拉爱上了西风神泽菲尔。

[huːz] ['dʒent(ə)l] ['briːzɪz] [fænd] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['blɔsəmz] ,

whose	gentle	breezes	fanned	her	favorite	blossoms	,
谁	温和的	微风	扇形	她	最喜欢的	花朵	,

微风轻拂，吹散了她最爱的花朵。

['kuːlɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [fɪrs] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [fel] [hɑːt] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

cooling	them	when	the	fierce	rays	of	the	sun	fell	hot	upon	them	.
冷却	他们	什么时候	这	凶猛的	射线	的	这	太阳	跌倒	热的	之上	他们	.

当炽热的阳光照射在它们身上时，它们会感到凉爽。

[bʌt; bət] ['zefər] [kɛəd] [nɑːt] [fɔːr; fər] ['leɪdi] ['flɔːrə] .

But	Zephyr	cared	not	for	Lady	Flora	.
但	和风	关心	不是	为了	女士	弗洛拉	.

但泽菲尔对芙罗拉夫人毫不在意。

['zefər] [lʌvd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [nɪmf] , [huː] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] ,

Zephyr	loved	a	gentle	nymph	,	who	returned	his	affection	,
和风	喜爱	一个	温和的	仙女	,	WHO	返回	他的	感情	,

西风神泽菲尔爱上了一位温柔的仙女，仙女也爱上了他。

[bʌt; bət] [er] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [braɪd] ['flɔːrə] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [plænt] [huːz]

but	ere	she	could	become	his	bride	Flora	changed	her	into	a	plant	whose
但	埃雷	她	可以	变得	他的	新娘	弗洛拉	已更改	她	进入	一个	植物	谁

[peɪl] ['blɔsəmz] [ʃaɪn] [ænd; ənd] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [laɪk] [stɑːrz] [ɑːn] [ə; eɪ] [dɑːrk] [naɪt] .

pale	blossoms	shine	and	twinkle	in	the	woods	like	stars	on	a	dark	night	.
苍白	花朵	闪耀	和	闪烁	在	这	树林	喜欢	明星	在	一个	黑暗的	夜晚	.

但在她成为他的新娘之前，芙罗拉将她变成了一株植物，它淡色的花朵在树林中闪闪发光，就像黑夜中的星星一样。

[naʊ] [ðɪs] [fer] [nɪmf] [wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [nɑːt] ['oʊnli] [baɪ] ['zefər] , [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [west] - [wɪnd] ,

Now	this	fair	nymph	was	beloved	not	only	by	Zephyr	,	the	gentle	West	-	wind	,
现在	这	公平的	仙女	曾是	心爱	不是	仅有的	经过	和风	,	这	温和的	西方	-	风	,

这位美丽的仙女不仅深受温和的西风之神泽菲尔的喜爱，

[bʌt; bət] [baɪ] [ˌbɔriæs] , [ðə; ði] [koʊld] , [rʌf] [nɔːrθ] - [wɪnd] ,

but	by	Boreas	,	the	cold	,	rough	North	-	wind	,
但	经过	北风	,	这	寒冷的	,	粗糙的	北	-	风	,

但来自寒冷、狂暴的北风——玻瑞阿斯——

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['flaʊər] [wʌz; wəz] [æt; ət]

and	it	happened	that	the	time	at	which	she	became	a	flower	was	at
和	它	发生	那	这	时间	在	哪个	她	成为	一个	花	曾是	在

[ðæt] ['siːz(ə)n] [wen] " [ðə; ði] [nɔːrθ] - [wɪnd] [dʌθ; dəθ] [bloʊ] ,

that	season	when	"	the	North	-	wind	doth	blow	,
那	季节	什么时候	"	这	北	-	风	确实	吹	,

恰巧，她化作一朵花的时候，正是"北风吹拂"的季节。

" [soʊ] [ˌbɔriæs] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .

"	so	Boreas	had	her	in	his	power	.
"	所以	北风	有	她	在	他的	力量	.

所以，北风神就把她控制在了他的手中。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [bi'stəuiŋ] [hɜːr; hər] [lʌv] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ,

And	then	to	punish	her	for	bestowing	her	love	upon	another	,
和	然后	到	惩治	她	为了	授予	她	爱	之上	其他	,

然后为了惩罚她将爱给予他人，

[hiː; hi] [bluː] ['rʌfli] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['skætərd] [hɜːr; hər] ['delɪkət] [petlz] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

he	blew	roughly	upon	her	and	scattered	her	delicate	petals	upon	the
他	吹	大致	之上	她	和	疏散	她	精美的	花瓣	之上	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他粗暴地吹了口气，将她娇嫩的花瓣吹散在地上。

[ðen] [ðə; ði][gɔdz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði]['waɪndz] , [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [ə'neməni]

Then	the	gods	,	because	she	was	beloved	by	the	winds	,	called	her	Anemone
然后	这	神	,	因为	她	曾是	心爱	经过	这	风	,	称为	她	海葵

, [ðə; ði][wɪnd] - ['flaʊər] .

,	the	wind	-	flower	.
,	这	风	-	花	.

后来，因为她深受风的喜爱，众神便称她为银莲花，即风之花。

['evri] [jɪr] [wen] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] ['waɪndz] [bloʊ] [ʃi:; ʃi]['əupənz][hɜ:r; hər] ['deɪnti] ['blɔsəmz] ,

Every	year	when	the	March	winds	blow	she	opens	her	dainty	blossoms	,
每一个	年	什么时候	这	行进	风	吹	她	打开	她	纤巧	花朵	,

每年三月的风吹起时，她都会绽放娇嫩的花朵。

[ænd; ənd] ['evri] [jɪr] ['bɔriæs] [ri'vendʒz] [hɪz; ɪz] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [lʌv] [baɪ] ['ʃætərɪŋ] [ænd; ənd] [dis'trɔiŋ]

and	every	year	Boreas	revenges	his	unrequited	love	by	shattering	and	destroying
和	每一个	年	北风	复仇	他的	单相思	爱	经过	破碎	和	摧毁

[hɜ:r; hər] ['bju:ti] .

her	beauty	.
她	美丽	.

每年，北风之神玻瑞阿斯都会为了报复自己无果的爱，将她的美貌粉碎殆尽。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [ə'neməni] [rɪ'tɜ:rn] [gʊd] [fɔ:r; fər]['i:v(ə)l] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði][wɪnd] ,

But	the	gentle	Anemone	returns	good	for	evil	,	for	she	loves	the	wind	,
但	这	温和的	海葵	返回	好的	为了	邪恶的	,	为了	她	爱	这	风	,

但温柔的银莲花会以善报恶，因为她热爱风。

[ænd; ənd]['əupənz][hɜ:r; hər][sɔ:ft][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [petlz] [wen] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] ['bri:zɪz] [bloʊ]

and	opens	her	soft	pink	and	white	petals	when	the	March	breezes	blow
和	打开	她	柔软的	粉色的	和	白色的	花瓣	什么时候	这	行进	微风	吹

[laʊd] [ænd; ənd] [ʃrɪl] .

loud	and	shrill	.
大声	和	尖锐	.

当三月的微风呼啸而过，她便会绽放出柔嫩的粉色和白色花瓣。

[ðə; ði]['poʊəts][kɔ:l][hɜ:r; hər] " [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

The	poets	call	her	"	Child	of	the	Wind	,
这	诗人	称呼	她	"	孩子	的	这	风	,

诗人称她为"风之子"，

" [ænd; ənd] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] [tel] [ˌju: 'es][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['weðər] - [glæs] ,

"	and	country	people	tell	us	she	is	a	capital	weather	-	glass	,
"	和	国家	人们	告诉	我们	她	是	一个	首都	天气	-	玻璃	,

"乡下人告诉我们，她是一个绝佳的晴雨表。"

[fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði][wɪnd][drɑ:ps][ænd; ənd][reɪn] [klaʊdz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['gæðər] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [ðæt] [reɪn]

for	when	the	wind	drops	and	rain	clouds	begin	to	gather	she	knows	that	rain
为了	什么时候	这	风	滴	和	雨	云	开始	到	收集	她	知道	那	雨

[ɪz] ['kʌmɪŋ] .

is	coming	.
是	未来	.

当风停雨起时，她就知道要下雨了。

['dʒent(ə)l] , ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] , " ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

Gentle	,	loving	little	flower	,	"	Waiting	for	the	breathing	of	the	wind	,
温和的	,	爱	小的	花	,	"	等待	为了	这	呼吸	的	这	风	,

温柔可爱的小花，"等待着风的呼吸"，

" [wi:; wi][kæn; kən][ɔ:l][hæv; həv][ə; eɪ]['les(ə)n][frʌm; frəm][ju:; jʊ] .

"	we	can	all	have	a	lesson	from	you	.
"	我们	能	全部	有	一个	课	从	你	.

我们都可以向你学习。

[waɪ] [nɑːt][biː; bi][laɪk][ðə; ði] [ə'neməni] , [ænd; ənd] [wen] ['ʌðər] [juːz][juː; jʊ] ['rʌfli] , [siːk] [nɑːt]
Why not be like the Anemone , and when others use you roughly , seek not
为什么 不是 是 喜欢 这 海葵 , 和 什么时候 其他的 使用 你 大致 , 寻找 不是
[rɪ'vendʒ] ,
revenge ,
复仇 ,

为什么不效仿海葵，当别人粗暴对待你时，不要寻求报复呢?

[bʌt; bət] ['ræðər] [gɪv] [gʊd] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] .
but rather give good for evil .
但 相当 给 好的 为了 邪恶的 .

而是以善报恶。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ˌhaɪə'sɪnθəs]
THE FATE OF HYACINTHUS
这 命运 的 风信子

风信子的命运

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ˌhaɪə'sɪnθəs]
THE FATE OF HYACINTHUS
这 命运 的 风信子

风信子的命运

" [hɪz; ɪz] - [lɪmz] , [baɪ][streɪndʒ] [ɛntʃæntmənts] ['paʊər] ,
" His polish'd limbs , by strange enchantment's power ,
" 他的 - 四肢 , 经过 奇怪的 魔法的 力量 ,

“他那光滑的四肢，凭借着一种奇异的魔法力量，

[ʃuːt] ['ɪntuː][bʌd][ænd; ənd] ['blɑːsəm] ['ɪntuː] ['flaʊər] .
Shoot into bud and blossom into flower .
射击 进入 芽 和 开花 进入 花 .

嫩芽化为花苞，绽放成花朵。

" — ['ɔvid] .
" — Ovid .
" — 奥维德 .

——奥维德。

[en iː] [deɪ] [wen] [ə'pɑːloʊ] , [ðə; ði] [sʌn] - [gɑːd] , [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ə'krɔːs] [ðə; ði][lænd]
NE day when Apollo , the Sun - god , was driving in his chariot across the land
东北 天 什么时候 阿波罗 , 这 太阳 - 上帝 , 曾是 驾驶 在 他的 战车 穿过 这 土地
[ʌv; əv] [griːs] ,
of Greece ,
的 希腊 ,

东北方日，太阳神阿波罗驾着战车穿越希腊大地。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['spɑːrtə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət] [pleɪ] .
he saw in the palace gardens of the King of Sparta a beautiful boy at play .
他 锯 在 这 宫殿 花园 的 这 国王 的 斯巴达 一个 美丽的 男生 在 玩 .

他在斯巴达国王的宫殿花园里看到一个漂亮的男孩在玩耍。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][ðə; ði][sʌn] - [gɑːd][set] [raɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn][ðæn; ðən][hiː; hi] [lʌvd] [hɪm; ɪm]
No sooner did the Sun - god set ryes upon the king's son than he loved him
不 很快 做过 这 太阳 - 上帝 放 黑麦 之上 这 国王的 儿子 比 他 喜爱 他
[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and desired to have him for his own .
和 想要的 到 有 他 为了 他的 自己的 .

太阳神刚把黑麦撒在国王的儿子身上，就爱上了他，想要把他据为己有。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [wʌn] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ə'fekʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][laɪk] ['fɑːðər][ænd; ənd][sʌn]

He	quickly	won	the	boy's	affections	,	and	the	two	were	like	father	and	son
他	迅速地	韩元	这	男孩们	情感	,	和	这	二	是	喜欢	父亲	和	儿子

,

,

,

他很快赢得了男孩的喜爱，两人情同父子。

[soʊ] ['hæpi] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn][ðer; ðər] [lʌv] [fɔːr; fər][wʌn] [ə'nʌðər] .

so	happy	were	they	in	their	love	for	one	another	.
所以	快乐的	是	他们	在	他们的	爱	为了	一	其他	.

他们彼此相爱，感到无比幸福。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ænd; ənd][droʊv] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [pleɪd] [æt; ət] ['meri] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz]

They	walked	and	drove	together	,	and	played	at	merry	games	in	the	king's
他们	步行	和	驾驶	一起	,	和	玩	在	欢乐	游戏	在	这	国王的

['gaːdnz] ,

gardens	,
花园	,

他们一起散步、乘车，还在国王的花园里玩耍嬉戏。

[waɪl] [ə'pɑːloʊ] ['læviʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] [gɪfts] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['kɔːstli] ,

while	Apollo	lavished	upon	the	boy	gifts	rich	and	costly	,
尽管	阿波罗	慷慨的	之上	这	男生	礼物	富有的	和	昂贵	,

阿波罗慷慨地赠送给这个男孩许多珍贵的礼物。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌhaɪə'sɪnθəs] .

for	he	thought	nothing	too	good	for	his	beautiful	Hyacinthus	.
为了	他	想法	没有什么	也	好的	为了	他的	美丽的	风信子	.

因为他认为，任何好东西都配不上他美丽的许阿辛托斯。

[soʊ][ɔːl] [went] [wel] [fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ][taɪm] , [ʌn'tɪl] ['zefər] , [ðə; ði] [west] - [wɪnd] , [huː] ['ɔːlsoʊ] [lʌvd]

So	all	went	well	for	quite	a	time	,	until	Zephyr	,	the	West	-	wind	,	who	also	loved
所以	全部	去	出色地	为了	相当	一个	时间	,	直到	和风	,	这	西方	-	风	,	WHO	还	喜爱

[ðə; ði] [bɔɪ] ,

the	boy	,
这	男生	,

一切都很顺利，持续了相当长一段时间，直到西风女神泽菲尔出现，她也爱着这个男孩。

[gruː] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['evɪdənt] ['prefrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn] - [gɑːd] .

grew	jealous	of	his	evident	preference	for	the	Sun	-	god	.
生长	嫉妒的	的	他的	明显	偏爱	为了	这	太阳	-	上帝	.

他嫉妒对方明显偏爱太阳神。

[hiː; hi][traɪd][baɪ][ɔːl] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˌhaɪə'sɪnθəs] ,

He	tried	by	all	means	in	his	power	to	win	the	love	of	Hyacinthus	,
他	尝试	经过	全部	方法	在	他的	力量	到	赢	这	爱	的	风信子	,

他想尽一切办法赢得海辛托斯的芳心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [tʊk] [noʊ] [hiːd] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] - ['wɪndz] ['dʒent(ə)l]

but	the	youth	took	no	heed	,	and	in	spite	of	the	West	-	wind's	gentle
但	这	青年	采取	不	注意	,	和	在	尽管如此	的	这	西方	-	风的	温和的

[wɜːrdz][ænd; ənd]['tendər] ,

words	and	tender	,
字	和	投标	,

但那少年却置若罔闻，尽管西风轻声细语，温柔体贴，

[sɔːft] [kə'resɪs] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʌv] [ə'pɑːloʊ] [best] .

soft	caresses	,	he	continued	to	love	Apollo	best	.
柔软的	爱抚	,	他	持续	到	爱	阿波罗	最好的	.

温柔的爱抚，他依然最爱阿波罗。

[ðen] ['zefər] [bɪ'keɪm] ['æŋgri][ænd; ənd] ['dʒeləs] .

Then	Zephyr	became	angry	and	jealous	.
然后	和风	成为	生气的	和	嫉妒的	.

于是，西风变得愤怒又嫉妒。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [tu:] [frendz] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] .

Day	by	day	he	watched	the	two	friends	,	and	waited	his	opportunity	for	revenge	.
天	经过	天	他	观看	这	二	朋友们	,	和	等待	他的	机会	为了	复仇	.

他日复一日地观察着这两个朋友，等待着复仇的机会。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [wʌn] [braɪt] [sprɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ə'pɑ:loʊ][ænd; ənd] [ˌhaɪə'sɪnθəs] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['kɔɪts] [tə'geðər] .

Now	it	happened	one	bright	spring	morning	that	Apollo	and	Hyacinthus	were	playing	a	game	of	quoits	together	.
现在	它	发生	一	明亮的	春天	早晨	那	阿波罗	和	风信子	是	玩耍	一个	游戏	的	掷环	一起	.

在一个阳光明媚的春日早晨，阿波罗和许阿辛托斯一起玩掷环游戏。

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['meri] [læf] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [klɪr] [er] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] ['zefər] ,

The	boy's	merry	laugh	rang	through	the	clear	air	and	reached	the	ears	of	Zephyr
这	男孩们	欢乐	笑	响铃	通过	这	清除	空气	和	达到	这	耳朵	的	和风

,

男孩爽朗的笑声响彻清澈的空气，传到了西风的耳中。

[hu:] [wʌz; wəz]['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [kloʊz][baɪ] .

who	was	hiding	in	the	branches	of	a	tree	close	by	.
WHO	曾是	隐藏	在	这	分支	的	一个	树	关闭	经过	.

他当时正躲在附近一棵树的树枝上。

[æn; ən]['æŋgri] [lʊk] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][daɪ] .

An	angry	look	passed	over	his	face	as	he	exclaimed	,	"	He	shall	die	.
一个	生气的	看	通过了	超过	他的	脸	作为	他	惊呼	,	"	他	将	死	.

他脸上闪过一丝怒容，大声说道："他必死无疑。"

['ræðər] [ðæn; ðən] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə][ə'pɑ:loʊ] , [aɪ] [wɪl] [kɔ:z] [hɪz; ɪz] [deθ] !

Rather	than	give	him	up	to	Apollo	,	I	will	cause	his	death	!
相当	比	给	他	向上	到	阿波罗	,	我	将要	原因	他的	死亡	!

我宁愿亲手杀死他，也不愿把他交给阿波罗！

" [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][ə'pɑ:loʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz][kɔɪt; kwɔɪt] .

"	At	that	very	moment	Apollo	raised	his	arm	and	threw	his	quoit	.
"	在	那	非常	片刻	阿波罗	提高	他的	手臂	和	扔	他的	掷环	.

就在那一刻，阿波罗举起手臂，掷出了他的铁环。

[streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][dɑ:rt][ˌaɪ 'ti:][sped] , [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [gʌst] [ʌv; əv][wɪnd] ,

Straight	as	a	dart	it	sped	,	until	a	strong	gust	of	wind	,
直的	作为	一个	镖	它	加速	,	直到	一个	强的	阵风	的	风	,

它笔直地飞驰，像飞镖一样，直到一阵强风吹来。

[reɪzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [baɪ][ðə; ði]['æŋgri] ['zefər] , [tʃeɪndʒd] [ɪts] [kɔ:rs] ,

raised	for	the	purpose	by	the	angry	Zephyr	,	changed	its	course	,
提高	为了	这	目的	经过	这	生气的	和风	,	已更改	它是	课程	,

被愤怒的西风唤起，改变了航向。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ˌhaɪə'sɪnθəs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

so	that	it	struck	Hyacinthus	upon	the	head	and	killed	him	.
所以	那	它	击	风信子	之上	这	头	和	被杀	他	.

结果它击中了许阿辛托斯的头部，把他打死了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] - [wɪnd][wʌz; wəz] [kəm'pli:t] ,

And	now	the	revenge	of	the	West	-	wind	was	complete	,
和	现在	这	复仇	的	这	西方	-	风	曾是	完全的	,

现在，西风的复仇已经完成。

[fɔ:r; fər][nɑ:t]['oʊnli][hæd; həd][ə'pɑ:loʊ][lɔ:st][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

for	not	only	had	Apollo	lost	the	object	of	his	love	,
为了	不是	仅有的	有	阿波罗	丢失的	这	目的	的	他的	爱	,

因为阿波罗不仅失去了他心爱的人，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][sleɪn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .

but	he	had	slain	him	with	his	own	hands	.
但	他	有	被杀	他	和	他的	自己的	双手	.

但他亲手杀死了他。

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] - [gɑ:d][wʌz; wəz]['fræntɪk][wɪð; wɪθ] [gri:f] , [ænd; ənd] , ['kæstɪŋ] [hɪm'self][ə'pɑ:n][ðə; ði]

Then	the	Sun	-	god	was	frantic	with	grief	,	and	,	casting	himself	upon	the
然后	这	太阳	-	上帝	曾是	疯狂的	和	悲伤	,	和	,	铸件	他自己	之上	这

['bɑ:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ,

body	of	his	favorite	,
身体	的	他的	最喜欢的	,

太阳神悲痛欲绝，扑倒在他最宠爱的神灵的尸体上，

[hi:; hi] [wept] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] .

he	wept	loud	and	long	.
他	哭泣	大声	和	长的	.

他放声痛哭，哭了很久。

" [oʊ] ! [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , " [hi:; hi][kraɪd] , " [kʌm] [bæk] , [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] !

"	Oh	!	my	beloved	,	"	he	cried	,	"	come	back	,	come	back	to	me	!
"	哦	!	我的	心爱	,	"	他	哭	,	"	来	后退	,	来	后退	到	我	!

“哦！我的爱人，”他喊道，“回来吧，回到我身边吧！”

[woʊ] , [woʊ] , [woʊ][ɪz][ˌem 'i:] !

woe	,	woe	,	woe	is	me	!
悲哀	,	悲哀	,	悲哀	是	我	!

我真是太惨了！

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə][laɪf] [ə'gen] .

"	But	nothing	could	restore	the	boy	to	life	again	.
"	但	没有什么	可以	恢复	这	男生	到	生活	再次	.

但是，没有任何办法能让这个男孩复活。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] ,

There	was	but	one	thing	he	could	do	,
那里	曾是	但	一	事物	他	可以	做	,

他唯一能做的就是.....

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑ:rlɪŋ] [maɪt] [rɪ'meɪn] [freʃ] [ænd; ənd]['freɪgrənt]

and	in	order	that	the	memory	of	his	darling	might	remain	fresh	and	fragrant
和	在	命令	那	这	记忆	的	他的	亲爱的	可能	保持	新鲜的	和	香

[ə'mʌŋ] [men] ,

among	men	,
之中	男人	,

为了使他心爱之人的记忆在人们心中永存芬芳，

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [bʌt; bət] ['laɪfləs] [fɔ:rm]['ɪntu:][ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['flaʊər] .

he	changed	the	beautiful	but	lifeless	form	into	a	sweet	and	lovely	flower	.
他	已更改	这	美丽的	但	无生命	形式	进入	一个	甜的	和	迷人的	花	.

他将美丽却毫无生气的躯体变成了一朵甜美可爱的花朵。

[soʊ] [jɪr] [baɪ] [jɪr] , [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [sprɪŋ] ,

So	year	by	year	,	with	each	returning	spring	,
所以	年	经过	年	,	和	每个	返回	春天	,

所以年复一年，随着每个春天的到来，

[ðə; ði] ['haiəsinθs] [ˌriːə'pɪr] [ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kɑːrpɪt]['oʊvər][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [delz] ,

the	Hyacinths	reappear	and	spread	a	rich	carpet	over	the	woods	and	dells	,
这	风信子	再现	和	传播	一个	富有的	地毯	超过	这	树林	和	戴尔斯	,

风信子再次盛开，在树林和山谷间铺开一片绚丽的花毯。

[riˈmaindɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [juːθ] [huːz] [laɪf][wʌz; wəz] ['sækrifaist] [tuː; tə] " [ðə; ði]

reminding	us	of	the	ill	-	fated	youth	whose	life	was	sacrificed	to	"	the
提醒	我们	的	这	患病的	-	命中注定	青年	谁	生活	曾是	牺牲	到	"	这

[griːn] - [aɪd] ['mɑːnstər] , " ['dʒeləsi] .

green	-	eyed	monster	,	"	jealousy	.
绿色的	-	眼睛	怪物	,	"	妒忌	.

这让我们想起那个不幸的年轻人，他的生命被嫉妒这个"绿眼怪兽"所牺牲。

[ˌes 'tiː] . ['lenərd] [ænd; ənd]

ST	.	LEONARD	AND
英石	.	伦纳德	和

圣伦纳德和

[ðə; ði] ['faɪəri] [sneɪk]

THE	FIERY	SNAKE
这	火热	蛇

火蛇

[ˌes 'tiː] .

ST	.
英石	.

英石。

['lenərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪəri] [sneɪk]

LEONARD	AND	THE	FIERY	SNAKE
伦纳德	和	这	火热	蛇

莱纳德与火蛇

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɑːnɪtər]['prez(ə)nts][hɜːr; hər][peɪdʒ]

"	A	little	monitor	presents	her	page
"	一个	小的	监视器	礼物	她	页

一个小监视器显示她的页面

[ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['snoʊi] ['belz] !

Of	choice	instruction	,	with	her	snowy	bells	!
的	选择	操作说明	,	和	她	下雪的	铃铛	!

精选指导，伴着她雪白的铃铛！

[ðə; ði] ['lɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] .

The	Lily	of	the	Vale	.
这	百合	的	这	谷	.

谷中百合。

" [əndrɛdz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst]['fɔːrɪst][ɪn] ['ɪŋgləənd] ,

"	UNDREDS	of	years	ago	there	was	a	vast	forest	in	England	,
"	数百	的	年	前	那里	曾是	一个	广阔的	森林	在	英格兰	,

几百年前，英格兰曾有一片广袤的森林，

['wer'ɪn] ['lɜːkt] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts] [ænd; ənd] ['loʊðsəm] ['reptaɪlz] .

wherein	lurked	all	manner	of	wild	beasts	and	loathsome	reptiles	.
其中	潜伏	全部	方式	的	荒野	野兽	和	令人厌恶的	爬行动物	.

其中潜伏着各种各样的野兽和令人厌恶的爬行动物。

[ðə; ði] [triːz] [gruː] [θɪk] [ænd; ənd] [tɔːl] , [bʌt; bət] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [braʊn]

The	trees	grew	thick	and	tall	,	but	beneath	them	the	earth	was	brown
这	树木	生长	厚的	和	高的	,	但	下面	他们	这	地球	曾是	棕色的

[ænd; ənd] [ber] ,

and	bare	,
和	裸	,

树木长得又密又高，但树下的土地却是光秃秃的棕色。

[fɔːr; fər] [noʊ] [græs] [ɔːr] [ˈflaʊər] [kʊd; kəd] [groʊ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈgluːmi] [ˈfɔːrɪst] .

for	no	grass	or	flower	could	grow	within	the	gloomy	forest	.
为了	不	草	或者	花	可以	生长	之内	这	阴沉	森林	.

因为在这片阴暗的森林里，没有一丝草木花可生长。

[naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈhoʊli] [naɪt] [neɪmd] [seɪnt] [ˈlenərd] ,

Now	at	this	time	there	lived	a	good	and	holy	knight	named	Saint	Leonard	,
现在	在	这	时间	那里	居住地	一个	好的	和	圣	骑士	命名	圣	伦纳德	,

当时住着一位善良圣洁的骑士，名叫圣伦纳德。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈdʒɝːniːd] [θruː] [ðə; ði] [lænd] ,

and	it	so	happened	that	as	he	journeyed	through	the	land	,
和	它	所以	发生	那	作为	他	旅程	通过	这	土地	,

于是，当他游历这片土地时，

[ˈsiːkɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [duː] [gʊd] [ænd; ənd] [help] [hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] - [men] ,

seeking	how	he	might	do	good	and	help	his	fellow	-	men	,
寻求	如何	他	可能	做	好的	和	帮助	他的	同伴	-	男人	,

他一直在思考如何行善并帮助他的同胞，

[ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwɑːndərɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

that	he	came	in	the	course	of	his	wanderings	to	the	borders	of	the	great
那	他	来了	在	这	课程	的	他的	漫游	到	这	边界	的	这	伟大的

[ˈfɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

他在游历的过程中来到了大森林的边缘。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [met] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [əˈgenst] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ɪts]

The	country	people	whom	he	met	warned	him	against	attempting	to	penetrate	its
这	国家	人们	谁	他	遇见	警告	他	反对	尝试	到	穿透	它是

[depθs] ,

depths	,
深度	,

他遇到的乡下人警告他不要试图深入其中。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ɪz] [ˈhɔːntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈiːv(ə)l] [θɪŋz] ,

and	said	to	him	,	"	The	forest	is	haunted	with	evil	things	,
和	说	到	他	,	"	这	森林	是	闹鬼的	和	邪恶的	事物	,

并对他说："这片森林里有邪恶的东西出没，

[wɪtʃ] [noʊ] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [ɪnˈkaʊntər] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .

which	no	man	shall	encounter	and	live	to	tell	the	tale	.
哪个	不	男人	将	遇到	和	居住	到	告诉	这	故事	.

任何人都无法在遭遇这种事后活着讲述它的故事。

" [naʊ] [seɪnt] [ˈlenərd] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [fɪr] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [pəˈsistid] [ɑːn] [ˈgoʊɪŋ] [ˈɪntuː]

"	Now	Saint	Leonard	did	not	know	what	fear	was	,	and	persisted	on	going	into
"	现在	圣	伦纳德	做过	不是	知道	什么	害怕	曾是	,	和	持续	在	去	进入

[ðə; ði] [ˈperələs] [ˈfɔːrɪst] .

the	perilous	forest	.
这	危险的	森林	.

"当时的圣伦纳德并不知道什么是恐惧，他执意要进入那片危险的森林。"

[soʊ][hiː; hi][left][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['gluːmi] [wʊd] ,

So	he	left	them	and	entered	the	gloomy	wood	,
所以	他	左边	他们	和	进入	这	阴沉	木头	,

于是他离开了他们，走进了幽暗的树林。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr][hiː; hi] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['terəb(ə)l]

and	before	he	had	gone	far	he	saw	coming	towards	him	a	terrible
和	前	他	有	已消失	远的	他	锯	未来	向	他	一个	糟糕的

['mɑːnstər][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪəri] [sneɪk] .

monster	in	the	form	of	a	fiery	snake	.
怪物	在	这	形式	的	一个	火热	蛇	.

他还没走远，就看见一条火蛇形状的可怕怪物朝他走来。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , ['briːðɪŋ] [aʊt] [fleɪmz] [ʌv; əv]['faɪər] , [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][kɔɪl][ɪt'self][ə'raʊnd]

On	it	came	,	breathing	out	flames	of	fire	,	and	preparing	to	coil	itself	around
在	它	来了	,	呼吸	出去	火焰	的	火	,	和	准备	到	线圈	本身	大约

[ðə; ði] [breɪv] [naɪt] ,

the	brave	knight	,
这	勇敢的	骑士	,

它喷吐着火焰，朝天而来，准备缠绕住这位勇敢的骑士。

[huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ɪts] [fɪrs] [ɪm'breɪs] .

whom	it	would	have	crushed	to	death	in	its	fierce	embrace	.
谁	它	会	有	碎	到	死亡	在	它是	凶猛的	拥抱	.

它本会用它凶猛的拥抱将它碾死。

[bʌt; bət][seɪnt] ['lenərd] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['dedli]

But	Saint	Leonard	drew	his	sword	and	prepared	to	engage	in	a	deadly
但	圣	伦纳德	画	他的	剑	和	准备	到	从事	在	一个	致命

['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːnstər] .

struggle	with	the	monster	.
斗争	和	这	怪物	.

但圣伦纳德拔出剑，准备与怪物展开一场殊死搏斗。

[fɔːr; fər] [θriː] [lɔːŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðeɪ] [fɔːt] ,

For	three	long	days	and	nights	they	fought	,
为了	三	长的	天	和	夜晚	他们	战斗	,

他们战斗了整整三天三夜，

[ʌn'tɪl][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ][ðə; ði]['iːv(ə)l] [biːst] [leɪ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd]['daɪɪŋ]

until	on	the	morning	of	the	fourth	day	the	evil	beast	lay	wounded	and	dying
直到	在	这	早晨	的	这	第四	天	这	邪恶的	兽	躺	受伤	和	垂死

[æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [naɪt] .

at	the	feet	of	the	victorious	knight	.
在	这	脚	的	这	胜利者	骑士	.

直到第四天早上，那头邪恶的野兽才伤痕累累、奄奄一息地躺在胜利骑士的脚下。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [hiː; hi] ['sɛvɚd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [frʌm; frəm][ɪts]

With	one	stroke	of	his	sword	he	severed	the	head	of	the	snake	from	its
和	一	中风	的	他的	剑	他	切断	这	头	的	这	蛇	从	它是

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

他一剑斩断了蛇头，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz][steps] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd][left] .

and	then	turned	to	retrace	his	steps	towards	the	village	he	had	left	.
和	然后	转向	到	回溯	他的	步骤	向	这	村庄	他	有	左边	.

然后他转身沿着原路返回他离开的村庄。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ʃri:ks] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪəri] [sneɪk] [hæd; həd][soʊ] ['terəfaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['i:v(ə)l][ɪn'hæbɪtənts]

The	dying	shrieks	of	the	fiery	snake	had	so	terrified	the	other	evil	inhabitants
这	垂死	尖叫	的	这	火热	蛇	有	所以	恐惧	这	其他	邪恶的	居民

[ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l]['teɪkən] [flaɪt] ,

of	the	forest	that	they	had	all	taken	flight	,
的	这	森林	那	他们	有	全部	已采取	航班	,

那条火蛇临死前的惨叫声吓坏了森林里其他邪恶的居民，它们全都逃走了。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [greɪt] [heɪst] ['fɔ:lɪŋ] ['hedlɔ:ŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]

most	of	them	in	their	great	haste	falling	headlong	into	the	ocean	on	the
最多	的	他们	在	他们的	伟大的	匆忙	坠落	一头扎	进入	这	海洋	在	这

[ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɔ:rɪst] .

shores	of	the	great	forest	.
海岸	的	这	伟大的	森林	.

他们中的大多数人在匆忙之中一头栽进了大森林岸边的大海里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['sɔ:rli] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] [ænd; ənd] [blʌd] - [drɑ:ps]

But	the	knight	had	been	sorely	wounded	in	the	fray	and	blood	-	drops
但	这	骑士	有	到过	非常	受伤	在	这	磨损	和	血	-	滴

[mɑ:rkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] ['trækləs] ['fɔ:rɪst] .

marked	his	way	through	the	trackless	forest	.
标记	他的	方式	通过	这	无轨	森林	.

但这位骑士在战斗中身负重伤，鲜血滴落，指引着他穿过茫茫森林的路。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][sæŋk] , [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd] ['sensləs] ,

At	length	he	reached	the	village	and	sank	,	exhausted	and	senseless	,
在	长度	他	达到	这	村庄	和	沉没	,	筋疲力尽的	和	无意义的	,

他最终到达村庄后，筋疲力竭、失去知觉地沉了下去。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['kɑ:tɪdʒ] .

upon	the	steps	of	the	nearest	cottage	.
之上	这	步骤	的	这	最近的	小屋	.

在最近的小屋台阶上。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] ['oʊnli][tu:; tə][daɪ] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ][taɪm][hi:; hi]

The	villagers	thought	he	had	returned	only	to	die	,	but	after	a	time	he
这	村民们	想法	他	有	返回	仅有的	到	死	,	但	后	一个	时间	他

['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

opened	his	eyes	,
打开	他的	眼睛	,

村民们以为他回来只是为了死去，但过了一段时间，他睁开了眼睛。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] [teɪl] .

and	in	a	few	days	he	was	strong	enough	to	tell	his	wondrous	tale	.
和	在	一个	很少	天	他	曾是	强的	足够的	到	告诉	他的	奇妙的	故事	.

几天后，他就恢复了体力，能够讲述他这段奇妙的经历了。

[ðen] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,

Then	,	indeed	,	the	villagers	were	filled	with	astonishment	,
然后	,	的确	,	这	村民们	是	已填	和	惊讶	,

村民们果然大吃一惊。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv][ðem; ðəm][set] [ɔ:f][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] ['naɪts] ['stɔ:ri][wʌz; wəz] [tru:] .

and	a	party	of	them	set	off	to	see	if	the	knight's	story	was	true	.
和	一个	派对	的	他们	放	离开	到	看	如果	这	骑士的	故事	曾是	真的	.

于是他们中的一人出发去验证骑士的故事是否属实。

[tu:; tə][ðer; ðər] [greɪt] [sər'praɪz] , [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] ,

To	their	great	surprise	,	when	they	reached	the	borders	of	the	forest	,
到	他们的	伟大的	惊喜	,	什么时候	他们	达到	这	边界	的	这	森林	,

令他们大吃一惊的是，当他们到达森林边缘时，

[ðer; ðər] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sʌnlɪt] [pæθ] [stru:n] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] [waɪt] ['blɔsəmz] .

there	lay	before	them	a	sunlit	path	strewn	with	pure	white	blossoms	.
那里	躺	前	他们	一个	阳光照射	小路	散落的	和	纯的	白色的	花朵	.

他们面前是一条阳光普照的小路，路上铺满了纯白的花朵。

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [ɪts] ['waɪndɪŋ] [kɔ:rs] ,

As	they	followed	its	winding	course	,
作为	他们	随后	它是	绕线	课程	,

他们沿着蜿蜒的路线一路走去，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [wer'evər] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ,

they	found	that	wherever	the	blood	of	the	wounded	knight	had	fallen	,
他们	成立	那	无论	这	血	的	这	受伤	骑士	有	倒下	,

他们发现，受伤骑士的鲜血洒落之处，

['lʌvli] " ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] " [hæd; həd] [spræŋ] [ʌp] .

lovely	"	Lilies	of	the	Valley	"	had	sprang	up	.
迷人的	"	百合花	的	这	谷	"	有	弹簧	向上	.

美丽的铃兰开了。

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [ðeɪ] [went] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [deθ] - [bloʊ]

On	and	on	they	went	,	until	they	came	to	the	spot	where	the	death	-	blow
在	和	在	他们	去	,	直到	他们	来了	到	这	点	在哪里	这	死亡	-	吹

[hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .

had	been	given	.
有	到过	给定	.

他们继续前行，直到来到了给予致命一击的地方。

[ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['mɑ:nstər][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [bʌt; bət][ɔ:l] [ə'raʊnd] , [ðə; ði]

The	body	of	the	hideous	monster	had	disappeared	,	but	all	around	,	the
这	身体	的	这	可怕	怪物	有	消失	,	但	全部	大约	,	这

[swi:t] ,

sweet	,
甜的	,

那只丑陋怪物的尸体消失了，但周围却充满了甜蜜的气息。

['freɪgrənt] ['liliz] [gru:] [ɪn] ['lʌvli] ['klʌstərz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər]['taɪni] ['belz] [keɪm] [swi:t]

fragrant	lilies	grew	in	lovely	clusters	,	and	from	their	tiny	bells	came	sweet
香	百合花	生长	在	迷人的	集群	,	和	从	他们的	微小的	铃铛	来了	甜的

['mju:zɪk] ,

music	,
音乐	,

芬芳的百合花簇簇盛开，它们小小的铃铛里传出甜美的歌声。

[rɪ'pi:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] ['vɪlɪdʒɚz] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [gʊd] ['oʊvər]

repeating	to	the	astonished	villagers	the	story	of	the	triumph	of	good	over
重复	到	这	惊讶	村民们	这	故事	的	这	胜利	的	好的	超过

['i:v(ə)l] ,

evil	,
邪恶的	,

他向惊愕的村民们重述了正义战胜邪恶的故事。

[lʌv] ['oʊvər] [heɪt] , [raɪt] ['oʊvər] [maɪt] .

love	over	hate	,	right	over	might	.
爱	超过	恨	,	正确的	超过	可能	.

爱战胜恨，正义战胜强权。

[ə; eɪ] [fer] ['prɪz(ə)nər]

A	FAIR	PRISONER
一个	公平的	囚犯

公正的囚犯

[ə; eɪ] [fer] ['prɪz(ə)nər]
A **FAIR** **PRISONER**
一个 公平的 囚犯

公正的囚犯

" [ðə; ði] [swiːtəst] ['flaʊər]
" **The** **sweetest** **flower**
" 这 最甜美的 花

最甜美的花朵

[ðæt] [deks] [ðə; ði]['goʊldən] [brest] [ʌv; əv] [meɪ] .
That **decks** **the** **golden** **breast** **of** **May** **.**
那 甲板 这 金的 胸部 的 可能 .

那装点着五月的金色胸脯。

" — ['læŋhɔrn] .
" **—** **Langhorne** **.**
" 一 兰霍恩 .

——兰霍恩。

[oʊm] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər]
OME **four** **or** **five** **hundred** **years** **ago** **there** **stood** **upon** **the** **banks** **of** **the** **River**
OME 四 或者 五 百 年 前 那里 站立 之上 这 银行 的 这 河
[twiːd] ,
Tweed **,**
粗花呢 ,

四五百年前，在特威德河岸边矗立着一座建筑。

[ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] ['steɪtli] ['kæs(ə)l] .
in **Great** **Britain** **,** **a** **grand** **and** **stately** **castle** **.**
在 伟大的 英国 , 一个 盛大 和 庄严 城堡 .

在英国，一座宏伟壮丽的城堡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [baɪ] [haɪ] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ɪts] [geɪts] [wɜːr; wər] ['gɑːrdɪd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
It **was** **enclosed** **by** **high** **walls** **,** **and** **its** **gates** **were** **guarded** **day** **and** **night**
它 曾是 内 经过 高的 墙壁 , 和 它是 大门 是 守卫 天 和 夜晚
[baɪ]['soʊldʒərz] ,
by **soldiers** **,**
经过 士兵 ,

它四周环绕着高墙，大门日夜都有士兵把守。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːr; wər]['wɔːrlaɪk] [taɪmz] , [ænd; ənd][æn; ən] ['enəmi] [maɪt] [biː; bi] ['ləːkiŋ] [nɪr] ,
for **these** **were** **warlike** **times** **,** **and** **an** **enemy** **might** **be** **lurking** **near** **,**
为了 这些 是 好战 时代 , 和 一个 敌人 可能 是 潜伏 靠近 ,

因为那是战乱时期，敌人可能就潜伏在附近。

['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][reɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['oʊnɚz] ['prɑːpərti] .
watching **his** **opportunity** **to** **make** **a** **raid** **upon** **the** **owner's** **property** **.**
观看 他的 机会 到 制作 一个 袭击 之上 这 所有者的 财产 .

他伺机闯入屋主的房产。

[æt; ət][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] ['taʊər] ,
At **one** **corner** **of** **the** **castle** **was** **a** **high** **tower** **,**
在 一 角落 的 这 城堡 曾是 一个 高的 塔 ,

城堡的一角耸立着一座高塔，

[ɪn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] ,
in **the** **topmost** **chamber** **of** **which** **was** **imprisoned** **a** **beautiful** **maiden** **,**
在 这 最顶层 房间 的 哪个 曾是 被监禁 一个 美丽的 少女 ,

最上面的房间里囚禁着一位美丽的少女，

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːftən] [huː] [oʊnd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

the	only	daughter	of	the	chieftain	who	owned	the	castle	.
这	仅有的	女儿	的	这	头目	WHO	拥有	这	城堡	.

城堡主人的独生女。

[ænd; ənd][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [stʊd] [ə'nʌðər] [grænd][oʊld]['kæs(ə)l] ,

And	not	far	away	stood	another	grand	old	castle	,
和	不是	远的	离开	站立	其他	盛大	老的	城堡	,

不远处还矗立着另一座宏伟的古老城堡。

[ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['gretɪst] ['enəmi] ,

the	lord	of	which	was	her	father's	greatest	enemy	,
这	主	的	哪个	曾是	她	父亲的	最	敌人	,

这位领主是她父亲最大的敌人。

[huːz] ['oʊnli][sʌn][hæd; həd] [derd] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['meɪdnz] [hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] .

whose	only	son	had	dared	to	ask	the	maiden's	hand	in	marriage	.
谁	仅有的	儿子	有	敢于	到	问	这	少女的	手	在	婚姻	.

他的独子竟敢向这位姑娘求婚。

['veri] ['terəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃiːftənz] ['æŋgər] [wen] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [kən'fest] [hɜːr; hər]

Very	terrible	to	see	was	the	chieftain's	anger	when	his	child	confessed	her
非常	糟糕的	到	看	曾是	这	酋长的	愤怒	什么时候	他的	孩子	坦白	她

[lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ;

love	for	the	son	of	his	enemy	;
爱	为了	这	儿子	的	他的	敌人	;

最可怕的是，当酋长的女儿向敌人的儿子表白时，酋长的愤怒之情溢于言表；

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ɔːr]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['ʌðər]

and	since	she	would	not	give	him	up	,	or	listen	to	the	words	of	other
和	自从	她	会	不是	给	他	向上	,	或者	听	到	这	字	的	其他

['suːtəz] ,

suitors	,
求婚者	,

因为她既不肯放弃他，也不肯听其他追求者的甜言蜜语，

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['tɜːrət] - ['tʃeɪmbər] , [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hoʊld][noʊ]

he	shut	her	up	in	the	turret	-	chamber	,	where	she	could	hold	no
他	关闭	她	向上	在	这	炮塔	-	房间	,	在哪里	她	可以	抓住	不

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtər][wɜːrld] .

communication	with	the	outer	world	.
沟通	和	这	外	世界	.

他把她关在炮塔的房间里，让她与外界完全隔绝。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðɪs] [stɜːrn] ['fɑːðər] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] ['sterkeɪs] [ænd; ənd][bɪd][ðə; ði]['meɪd(ə)n]

Day	after	day	this	stern	father	climbed	the	steep	staircase	and	bid	the	maiden
天	后	天	这	船尾	父亲	攀登	这	陡	楼梯	和	出价	这	少女

[rɪ'naʊns] [hɜːr; hər] [lʌv] .

renounce	her	love	.
放弃	她	爱	.

日复一日，这位严厉的父亲爬上陡峭的楼梯，命令少女放弃她的爱情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

But	the	poor	girl	remained	faithful	,	and	continued	a	prisoner	.
但	这	贫穷的	女孩	剩余	忠实	,	和	持续	一个	囚犯	.

但可怜的女孩依然忠贞不渝，继续做着囚犯。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lʌvər] ?

And	what	of	her	lover	?
和	什么	的	她	情人	?

那么她的情人呢?

[hæd; həd][hiː; hi] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɜːr; hər] ?

Had	he	deserted	her	?
有	他	荒凉的	她	?

他抛弃她了吗?

[noʊ] [ɪnˈdiːd] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['fɔːmiŋ]

No	indeed	;	he	thought	of	her	day	and	night	,	and	was	busy	forming
不	的确	;	他	想法	的	她	天	和	夜晚	,	和	曾是	忙碌的	成型

[plænz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪˈskeɪp] .

plans	for	her	escape	.
计划	为了	她	逃脱	.

的确如此；他日夜思念着她，忙着为她制定逃跑计划。

[ɪn][ðə; ði] [dɪsˈgaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pedlər] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz] [werz] [fɔːr; fər] [seɪl] [æt; ət]

In	the	disguise	of	a	peddler	he	came	to	offer	his	wares	for	sale	at
在	这	伪装	的	一个	小贩	他	来了	到	提供	他的	商品	为了	销售	在

[ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

the	castle	,
这	城堡	,

他乔装成小贩来到城堡兜售货物。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [gɪfts][hiː; hi] [braibd] [ðə; ði] [meɪd] [huː] ['weɪtɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bɪˈtroʊðd]

and	by	means	of	rich	gifts	he	bribed	the	maid	who	waited	upon	his	betrothed
和	经过	方法	的	富有的	礼物	他	受贿	这	女佣	WHO	等待	之上	他的	未婚妻

[tuː; tə] [kənˈveɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [staʊt] ['sɪlkən][kɔːrd] ,

to	convey	to	her	a	stout	silken	cord	,
到	传达	到	她	一个	肥硕	丝	绳索	,

他用贵重的礼物贿赂了侍奉他未婚妻的女仆，让她送来一根结实的丝绳。

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [dɪˈsend] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɜːrət] - ['wɪndoʊ] .

by	which	she	should	descend	from	the	turret	-	window	.
经过	哪个	她	应该	下降	从	这	炮塔	-	窗户	.

她应该由此从塔楼窗口下来。

[ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [əˈweɪt][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ]['hɔːrsɪz] , [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɔːlz] ,

There	he	would	await	her	,	with	horses	,	outside	the	castle	walls	,
那里	他	会	等待	她	,	和	马匹	,	外部	这	城堡	墙壁	,

他会带着马匹在城堡外等她。

[ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [wʊd] [raɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][biː; bi] ['wedɪd] [wɪˈðaʊt]

and	together	they	would	ride	to	the	nearest	church	and	be	wedded	without
和	一起	他们	会	骑	到	这	最近的	教会	和	是	已婚	没有

[dɪˈleɪ] .

delay	.
延迟	.

然后他们会一起骑马去最近的教堂，立即举行婚礼。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [deɪ] [keɪm] .

At	last	the	appointed	day	came	.
在	最后的	这	任命	天	来了	.

终于，约定的日子到了。

[ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [sɔː] [hɜːr; hər] ['lʌvɝz] ['sɪgnəl] ,

In	the	gathering	twilight	the	maiden	saw	her	lover's	signal	,
在	这	采集	暮	这	少女	锯	她	恋人的	信号	,

暮色渐浓时，少女看到了爱人的信号。

[ænd; ənd] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði][kɔːrd][tuː; tə][ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ðə; ði] ['perələs]
and **fastening** **the** **cord** **to** **the** **bars** **of** **the** **window** **she** **began** **the** **perilous**
和 紧固 这 绳索 到 这 酒吧 的 这 窗户 她 开始 这 危险的
[dɪ'sent] .
descent **.**
下降 .

她将绳子系在窗户的栏杆上，开始了危险的下降。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] [per] !
But **,** **alas** **,** **for** **the** **hopes** **of** **the** **youthful** **pair** **!**
但 , 唉 , 为了 这 希望 的 这 青春 一对 !

但是，唉，这对年轻夫妇的希望破灭了！

['meɪkɪŋ] [tuː] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɜːr; hər] [dɪ'sent] ,
Making **too** **great** **haste** **to** **accomplish** **her** **descent** **,**
制作 也 伟大的 匆忙 到 完成 她 下降 ,

她下山的速度太快了，

[hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [hændz] [mɪst] [ðer; ðər][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][roʊps][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] , [bruːzd] ,
her **trembling** **hands** **missed** **their** **hold** **of** **the** **ropes** **and** **she** **fell** **,** **bruised** **,**
她 发抖 双手 错过 他们的 抓住 的 这 绳索 和 她 跌倒 , 瘀伤 ,

她颤抖的双手没能抓住绳子，摔了下来，身上多处擦伤。

['bliːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [bɪ'loʊ] .
bleeding **,** **and** **dying** **,** **into** **the** **courtyard** **below** **.**
出血 , 和 垂死 , 进入 这 庭院 以下 .

鲜血淋漓，垂死挣扎，倒在了下面的庭院里。

[ðen] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] :
Then **in** **the** **words** **of** **an** **old** **song** **:**
然后 在 这 字 的 一个 老的 歌曲 :

用一首老歌的歌词来说：

" [lʌv] [ɪn] ['pɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [diːd] ,
" **Love** **in** **pity** **to** **the** **deed** **,**
" 爱 在 遗憾 到 这 契据 ,

“以怜悯之心去爱，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] ['lʌkləs] [spiːd] ,
And **her** **loving** **luckless** **speed** **,**
和 她 爱 倒霉的 速度 ,

还有她那令人心碎却又无比快速的速度，

[twaɪnd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðɪs] [plænt][wiː; wi][kɔːl]
Twined **her** **to** **this** **plant** **we** **call**
缠绕 她 到 这 植物 我们 称呼

将她缠绕在这种我们称之为植物的植物上

[naʊ] [ðə; ði] - ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] . -
Now **the** **'** **Flower** **of** **the** **Wall** **.** **'**
现在 这 - 花 的 这 墙 . -

现在是“墙上的花”。

" [ænd; ənd]['evər] [sɪns] , [ə'pɑːn][oʊld] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nʊks] [ænd; ənd] ['kræniz] [ʌv; əv]
" **And** **ever** **since** **,** **upon** **old** **walls** **,** **and** **in** **the** **nooks** **and** **crannies** **of**
" 和 曾经 自从 , 之上 老的 墙壁 , 和 在 这 角落 和 缝隙 的
['ruːɪnd] ['bɪldɪŋz] ,
ruined **buildings** **,**
毁坏 建筑物 ,

“从那时起，在古老的墙壁上，在废墟建筑的角落和缝隙里，

[ðə; ði]['goʊldən] ['wɔ:lflaʊər] [hæv; həv] [blu:md] ,
the golden wallflowers have bloomed ,
这 金的 壁花 有 盛开 ,

金丝桃花盛开了，

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['freɪgrəns] [æz; əz] [ðeɪ] [tel] [ðer; ðər] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['feɪθf(ə)l] [lʌv] .
filling the air with fragrance as they tell their story of faithful love .
填充 这 空气 和 香味 作为 他们 告诉 他们的 故事 的 忠实 爱 .

他们一边讲述着忠贞的爱情故事，一边让空气中弥漫着芬芳。

[ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] ['trævələr]
THE UNGRATEFUL TRAVELER
这 忘恩负义 游客

忘恩负义的旅行者

[ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] ['trævələr]
THE UNGRATEFUL TRAVELER
这 忘恩负义 游客

忘恩负义的旅行者

" [ðæt] [blu:] [ænd; ənd] [braɪt] - [aɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʊk] ,
" That blue and bright - eyed flow'ret of the brook ,
" 那 蓝色的 和 明亮的 - 眼睛 流 的 这 溪 ,

“溪边那朵蓝色的、明亮的小花，

['hoʊps] ['dʒent(ə)l] [dʒem] , [ðə; ði] [swi:t] [fər'get] - [ˌem 'i:] - [nɑ:t] .
Hope's gentle gem , the sweet forget - me - not .
希望 温和的 宝石 , 这 甜的 忘记 - 我 - 不是 .

希望的温柔宝石，甜美的勿忘我。

" — ['kəulridʒ] .
" — Coleridge .
" — 柯尔律治 .

——柯尔律治。

[ˌɛnˌsi:'i:] [ə; eɪ] ['wɪri] ['trævələr] , ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'loʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [sti:p] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ber] [ænd; ənd]
NCE a weary traveler , wandering alone on the steep side of a bare and
神经化学 一个 厌倦 游客 , 漫游 独自的 在 这 陡 边 的 一个 裸 和
['desələt] ['maʊnt(ə)n] ,
desolate mountain ,
荒凉 山 ,

NCE 一位疲惫的旅人，独自一人在光秃秃、荒凉的山坡上徘徊。

[keɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['taɪni] [stri:m] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['rɑ:ks] .
came unexpectedly upon a tiny stream of water trickling down between the rocks .
来了 不料 之上 一个 微小的 溪流 的 水 涓涓细流 向下 之间 这 岩石 .

无意间发现一条细小的溪流从岩石缝隙间缓缓流下。

['fɑ:loʊɪŋ] [ɪts] [kɔ:rs] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] , [hi:; hi] ['entərd] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] [glen] ,
Following its course down the mountain side , he entered a wooded glen ,
下列的 它是 课程 向下 这 山 边 , 他 进入 一个 树木繁茂的 格伦 ,

他沿着山坡向下走，进入了一个树木繁茂的山谷。

[wer] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:m] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [gri:n] [græs] ,
where the banks of the stream were covered with green grass ,
在哪里 这 银行 的 这 溪流 是 涵盖 和 绿色的 草 ,

溪岸边长满了绿草，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði] [swi:t] [blu:] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['taɪni] ['flaʊər] .
among which he suddenly espied the sweet blue blossoms of a tiny flower .
之中 哪个 他 突然 窥视 这 甜的 蓝色的 花朵 的 一个 微小的 花 .

他突然在其中瞥见了一朵小花的甜美蓝色花朵。

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [hɪz; ɪz] [pæθ] [hæd; həd] [leɪn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['kʌntri] ,

For	many	days	his	path	had	lain	across	a	rough	and	rugged	country	,
为了	许多	天	他的	小路	有	莱恩	穿过	一个	粗糙的	和	崎岖	国家	,

多日以来，他一直跋涉在崎岖不平的土地上。

[wer] [noʊ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [ɔːr] [stɑːr] - [laɪk] ['blɑːsəm] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

where	no	blade	of	grass	or	star	-	like	blossom	greeted	his	coming	,
在哪里	不	刀刃	的	草	或者	星星	-	喜欢	开花	问候	他的	未来	,

那里没有一根小草，也没有一朵星状的花朵迎接他的到来，

[soʊ] [naʊ] [hiː; hi] ['iːgərli] ['gæðərd] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪl] [bluː] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [taɪd]

so	now	he	eagerly	gathered	a	handful	of	the	pale	blue	flowers	and	tied
所以	现在	他	急切地	聚集	一个	少数	的	这	苍白	蓝色的	花朵	和	系

[ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['seɪfti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stɑːf] .

them	for	safety	to	the	handle	of	his	staff	.
他们	为了	安全	到	这	处理	的	他的	职员	.

于是，他兴高采烈地摘了一把淡蓝色的花朵，为了安全起见，把它们绑在了手杖的把手上。

[ðen] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [greɪt]

Then	as	he	turned	to	continue	his	way	he	saw	before	him	a	great
然后	作为	他	转向	到	继续	他的	方式	他	锯	前	他	一个	伟大的

['dɔːrweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [rɑːk] ,

doorway	in	the	rock	,
门口	在	这	岩石	,

然后，当他转身继续前行时，他看到面前的岩石上有一个巨大的门洞。

[wɪtʃ] ['oʊpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

which	opened	to	him	of	its	own	accord	.
哪个	打开	到	他	的	它是	自己的	符合	.

它自行向他敞开了。

['entərɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hoʊm] ,

Entering	,	he	found	himself	in	a	magnificent	home	,
进入	,	他	成立	他自己	在	一个	壮丽	家	,

他走进去，发现自己置身于一座宏伟的宅邸之中。

[wer] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [leɪ] [hiːps] [ʌv; əv] ['treʒər] — [goʊld] , ['sɪlvər] ,

where	around	him	on	every	side	lay	heaps	of	treasure	—	gold	,	silver	,
在哪里	大约	他	在	每一个	边	躺	堆积如山	的	宝藏	—	金子	,	银	,

他周围到处都是堆积如山的财宝——黄金、白银、

[ænd; ənd] [rɪtʃ] ['reɪmənt] — [waɪl] ['feri] ['vɔɪsɪz] [bɪd] [hɪm; ɪm] [help] [hɪm'self] .

and	rich	raiment	—	while	fairy	voices	bid	him	help	himself	.
和	富有的	服饰	—	尽管	仙女	声音	出价	他	帮助	他自己	.

以及华丽的衣裳——同时仙女的声音怂恿他随意享用。

['heɪstɪli] ['θroʊɪŋ] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [stɑːf] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] " [lʌk] - ['flaʊərz] " [wɪtʃ] [hiː; hi]

Hastily	throwing	aside	his	staff	,	and	with	it	the	"	luck	-	flowers	"	which	he
草草	投掷	旁边	他的	职员	,	和	和	它	这	"	运气	-	花朵	"	哪个	他

[hæd; həd] ['gæðərd] ,

had	gathered	,
有	聚集	,

他匆忙扔掉手中的拐杖，连同他采摘的"吉祥花"也一起扔掉了。

[hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

he	filled	his	pockets	with	jewels	,
他	已填	他的	口袋	和	珠宝	,

他把口袋装满了珠宝，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['treʒər] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][hiː; hi] [tɜːrnd]

and	taking	as	much	treasure	as	he	could	carry	in	his	arms	he	turned
和	采取	作为	很多	宝藏	作为	他	可以	携带	在	他的	武器	他	转向

[tuː; tə] [rɪ'treɪs] [steps] .

to	retrace	steps	.
到	回溯	步骤	.

他抱着能抱得动的所有财物，转身往回走。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , ['kraɪɪŋ] , " [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] !

As	he	did	so	,	a	sweet	voice	sounded	in	his	ear	,	crying	,	"	Forget	-	me	-	not	!
作为	他	做过	所以	,	一个	甜的	嗓音	听起来	在	他的	耳朵	,	哭泣	,	"	忘记	-	我	-	不是	!

就在这时，一个甜美的声音在他耳边响起，哭喊着："勿忘我！"

[fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] !

Forget	-	me	-	not	!
忘记	-	我	-	不是	!

勿忘我！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] ['trævələr] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tiː][ðə; ði][kraɪ] ,

"	But	the	ungrateful	traveler	paid	no	attention	t	the	cry	,
"	但	这	忘恩负义	游客	有薪酬的	不	注意力	t	这	哭	,

但那忘恩负义的旅人对呼救声置若罔闻。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][left][ðə; ði][hoʊm][ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] [kloʊzd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	as	he	left	the	home	the	great	door	closed	behind	him	with	a
和	作为	他	左边	这	家	这	伟大的	门	关闭	在后面	他	和	一个

[kræʃ] .

crash	.
碰撞	.

他离开家时，身后的大门砰的一声关上了。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bliːk] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .

Instantly	he	found	himself	once	more	upon	the	bleak	mountain	side	.
即刻	他	成立	他自己	一次	更多的	之上	这	苍凉	山	边	.

他瞬间发现自己又回到了荒凉的山坡上。

[ðə; ði] ['treʒər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['griːdɪli] [kə'lektɪd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] .

The	treasure	which	he	had	so	greedily	collected	vanished	from	his	grasp	.
这	宝藏	哪个	他	有	所以	贪婪地	集	消失了	从	他的	抓牢	.

他贪婪地积攒的财富从他手中消失了。

[nɑːt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [stɑːf] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ]

Not	even	his	staff	remained	to	him	,	for	he	had	left	it	behind	with
不是	甚至	他的	职员	剩余	到	他	,	为了	他	有	左边	它	在后面	和

[ðə; ði] " [lʌk] - ['flaʊərz] .

the	"	luck	-	flowers	.
这	"	运气	-	花朵	.

连他的法杖也没留给他，因为他把它和"幸运花"一起留在了那里。

" [ðen] [fʊl] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

"	Then	full	of	grief	and	disappointment	,	he	continued	his	journey	across	the
"	然后	满的	的	悲伤	和	失望	,	他	持续	他的	旅行	穿过	这

['loʊnli] ['maʊnt(ə)n] ;

lonely	mountain	;
孤独	山	;

"然后，他满怀悲伤和失望，继续穿越这座孤山的旅程；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [hiː; hi]['nevər] [ə'gen] [faʊnd] [ðə; ði] ['preʃəs] "

but	though	he	sought	it	far	and	near	he	never	again	found	the	precious	"
但	尽管	他	寻求	它	远的	和	靠近	他	绝不	再次	成立	这	宝贵的	"

[lʌk] - ['flaʊər] ,

luck	-	flower	,
运气	-	花	,

但他无论走远还是近地寻找，都再也没有找到那朵珍贵的“幸运花”。

" [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][geɪn][æn; ən] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] [keɪv] .

"	without	which	he	could	not	gain	an	entrance	to	the	fairy	cave	.
"	没有	哪个	他	可以	不是	获得	一个	入口	到	这	仙女	洞穴	.

没有它，他就无法进入仙女洞。

[ðʌs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'grætɪtuːd] ['pʌnɪʃt] ;

Thus	was	his	ingratitude	punished	;
因此	曾是	他的	忘恩负义	受到惩罚	;

因此，他的忘恩负义受到了惩罚;

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] ['groʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['les(ə)n]

and	the	sweet	forget	-	me	-	not	growing	by	the	river	-	side	contains	a	lesson
和	这	甜的	忘记	-	我	-	不是	生长	经过	这	河	-	边	包含	一个	课

[fɔːr; fər][ɔːl] [huː] ['gæðər][ˌaɪ 'tiː] ,

for	all	who	gather	it	,
为了	全部	WHO	收集	它	,

河边盛开的勿忘我，蕴含着给所有采摘它的人的启示。

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm]['evər] [rɪ'membər] [ðə; ði] " [greɪt] ['gɪvər][ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] [gɪfts] .

bidding	them	ever	remember	the	"	Great	Giver	of	all	Good	Gifts	.
投标	他们	曾经	记住	这	"	伟大的	赠予者	的	全部	好的	礼物	.

嘱咐他们永远铭记“一切美好恩赐的伟大赐予者”。

" [ðə; ði] [stɑːr] [ʌv; əv] ['beθlihem]

"	THE	STAR	OF	BETHLEHEM
"	这	星星	的	伯利恒

伯利恒之星

[ðə; ði] [stɑːr] [ʌv; əv] ['beθlihem]

THE	STAR	OF	BETHLEHEM
这	星星	的	伯利恒

伯利恒之星

" [stɑːrz] , [ðæt] [ɪn] ['ɝːθs] ['fɜːrməmənt][duː] [ʃaɪn] .

"	Stars	,	that	in	earth's	firmament	do	shine	.
"	星星	,	那	在	地球的	苍穹	做	闪耀	.

“繁星，在地球的苍穹中闪耀。”

" — ['lɔŋfeləu] .

"	—	Longfellow	.
"	—	朗费罗	.

——朗费罗

[ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['hoʊli][mæn][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv]

A	GOOD	and	holy	man	sat	down	to	rest	one	evening	beneath	the	shade	of
一个	好的	和	圣	男人	卫星	向下	到	休息	一	晚上	下面	这	阴影	的

[ðə; ði][pɑːm] - [triː] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] ['iːstərn] ['kʌntri] ,

the	palm	-	tree	in	a	far	Eastern	country	,
这	棕榈	-	树	在	一个	远的	东	国家	,

一天傍晚，一位善良虔诚的男子在远东某国的一棵棕榈树荫下坐下休息。

[fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] .

far	away	from	home	and	friends	.
远的	离开	从	家	和	朋友们	.

远离家乡和朋友。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [west] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [hɑːt] [ænd; ənd] ['sʌltri] ,

The	sun	was	sinking	in	the	west	,	the	air	was	hot	and	sultry	,
这	太阳	曾是	下沉	在	这	西方	,	这	空气	曾是	热的	和	闷热	,

太阳西沉，空气闷热潮湿。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [gruː] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndrəs] [plænts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

and	all	around	him	grew	strange	and	wondrous	plants	and	flowers	.
和	全部	大约	他	生长	奇怪的	和	奇妙的	植物	和	花朵	.

他周围长满了奇特而美丽的植物和花朵。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [sæd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

It	was	a	beautiful	land	,	but	the	stranger's	heart	was	sad	within	him	.
它	曾是	一个	美丽的	土地	,	但	这	陌生人的	心	曾是	伤心	之内	他	.

那是一个美丽的地方，但陌生人的内心却充满悲伤。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['trævld] [fɑːr] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] " ['dʒiːzəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʌv]

He	had	traveled	far	in	order	to	carry	the	story	of	"	Jesus	and	His	love
他	有	旅行	远的	在	命令	到	携带	这	故事	的	"	耶稣	和	他的	爱

" ['ɪntuː] ['hiːðn] [lændz] ,

"	into	heathen	lands	,
"	进入	异教徒	土地	,

他远道而来，只为将"耶稣和他的爱"的故事带到异教徒的土地上。

[bʌt; bət] [hɪr] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [fɔːls] ['prɑːfɪt] , " [nʌn] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə]

but	here	,	among	the	followers	of	the	"	false	prophet	,	"	none	would	listen	to
但	这里	,	之中	这	追随者	的	这	"	错误的	先知	,	"	没有任何	会	听	到

[hɪz; ɪz] [teɪl] .

his	tale	.
他的	故事	.

但是在这里，在"假先知"的追随者中，没有人愿意听他讲述他的故事。

['iːv(ə)n] [naʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [pɑːm] - [triː] ,

Even	now	as	he	sat	beneath	the	palm	-	tree	,
甚至	现在	作为	他	卫星	下面	这	棕榈	-	树	,

即使现在他坐在棕榈树下，

[ðə; ði] [spaɪəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] [mɑːsks] [gliːmd] [waɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

the	spires	of	the	Mohammedan	mosques	gleamed	white	in	the	distance	,
这	尖塔	的	这	穆罕默丹	清真寺	闪闪发光	白色的	在	这	距离	,

远处，清真寺的尖顶闪耀着白光。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [priːsts] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃɑːntid] [ðer; ðər]

and	he	could	hear	the	voices	of	the	priests	as	they	chanted	their
和	他	可以	听到	这	声音	的	这	神父	作为	他们	吟诵	他们的

['iːvnsɔːŋ] .

evensong	.
晚祷	.

他能听到祭司们吟唱晚祷歌的声音。

" [haʊ] ['evər] [kæn; kən] [aɪ] [sɜːrv] [maɪ] ['mæstər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lænd] [æz; əz] [ðɪs] !

"	How	ever	can	I	serve	my	Master	in	such	a	land	as	this	!
"	如何	曾经	能	我	服务	我的	掌握	在	这样的	一个	土地	作为	这	!

"然而，在这片土地上，我怎能侍奉我的主人呢！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['hoʊli] [mæn] .

"	exclaimed	the	holy	man	.
"	惊呼	这	圣	男人	.

"圣人惊呼道。"

" [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [siːmz] [tuː; tə] [bruːd] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'hoʊli] ['ɪnfluəns] ;

"	All	around	me	seems	to	brood	the	spell	of	an	unholy	influence	;
"	全部	大约	我	似乎	到	幼虫	这	拼写	的	一个	不圣洁的	影响	;

"我周围的一切都仿佛笼罩着一种邪恶的影响；

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['veri] ['flaʊərz] [hæv; həv]['teɪkən][pɑ:rt][ɪn] ['hi:ðn] [raɪts][ænd; ənd] ['serəmənɪz] .

even	the	very	flowers	have	taken	part	in	heathen	rites	and	ceremonies	.
甚至	这	非常	花朵	有	已采取	部分	在	异教徒	仪式	和	仪式	.

甚至连花朵都参与了异教的仪式和庆典。

" [help] [ˌem 'i:] , [lɔ:rd] , [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wi:k] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] [boʊd] [hɪz; ɪz]

"	Help	me	,	Lord	,	for	I	am	very	weak	,	"	and	the	stranger	bowed	his
"	帮助	我	,	主	,	为了	我	是	非常	虚弱的	,	"	和	这	陌生人	鞠躬	他的

[hed] [ɪn] [prer] .

head	in	prayer	.
头	在	祷告	.

“主啊，请帮助我，因为我非常虚弱，”陌生人低下头祈祷。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd][dʒɔɪ] [pæst] [θru:] [hɪz; ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [hɑ:rt] ,

Just	then	a	thrill	of	hope	and	joy	passed	through	his	sinking	heart	,
只是	然后	一个	刺激	的	希望	和	喜悦	通过了	通过	他的	下沉	心	,

就在这时，一丝希望和喜悦涌上了他那颗低垂的心脏。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [gri:n] [græs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [fə'mɪliər] [stɑ:r] - [laɪk]

for	there	in	the	green	grass	at	his	feet	were	the	familiar	star	-	like
为了	那里	在	这	绿色的	草	在	他的	脚	是	这	熟悉的	星星	-	喜欢

['blɔsəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni][plænt] .

blossoms	of	a	tiny	plant	.
花朵	的	一个	微小的	植物	.

因为在他脚下的绿草丛中，盛开着一种小植物熟悉的星状花朵。

" [ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv] ['beθlihem] " [men] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	The	Star	of	Bethlehem	"	men	call	it	,
"	这	星星	的	伯利恒	"	男人	称呼	它	,

人们称它为“伯利恒之星”。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði] [braɪt] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [wɪtʃ] ,

because	of	its	resemblance	to	the	bright	messenger	from	heaven	which	,
因为	的	它是	相似	到	这	明亮的	信使	从	天堂	哪个	,

['jɪrz] [ə'goʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

因为它与多年前来自天堂的明亮使者相似，

[led][ðə; ði] ['ʃepərdz] [ʌv; əv] ['beθlihem] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɜ:rθpleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnfənt] ['seɪvjər] .

led	the	shepherds	of	Bethlehem	to	the	birthplace	of	the	infant	Saviour	.
引领	这	牧羊人	的	伯利恒	到	这	出生地	的	这	婴儿	救主	.

带领伯利恒的牧羊人来到婴孩救主的诞生地。

[ænd; ənd] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd][ðə; ði]['trævələr] ['gæðərd] [ɪts] [pjʊr] [waɪt] ['blɔsəmz]

And	many	and	many	times	had	the	traveler	gathered	its	pure	white	blossoms
和	许多	和	许多	时代	有	这	游客	聚集	它是	纯的	白色的	花朵

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] ,

beside	his	own	cottage	door	,
旁	他的	自己的	小屋	门	,

这位旅人曾多次在自家小屋门前采摘它纯白的花朵，

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['groʊɪŋ] [kən'tentɪdli] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðoʊz]

and	now	,	as	he	saw	it	growing	contentedly	beneath	the	shadow	of	those
和	现在	,	作为	他	锯	它	生长	心满意足地	下面	这	阴影	的	那些

['peɪgən][plænts] ,

pagan	plants	,
异教徒	植物	,

而现在，当他看到它在那些异教植物的荫蔽下欣欣向荣地生长时，

[hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['kɜːrɪdʒ] .

his	soul	was	filled	with	fresh	courage	.
他的	灵魂	曾是	已填	和	新鲜的	勇气	.

他心中充满了新的勇气。

[hɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] [toʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪvjərz] [bɜːrθ] ,

Here	in	a	strange	land	the	little	flower	told	the	story	of	the	Saviour's	birth	,
这里	在	一个	奇怪的	土地	这	小的	花	讲述	这	故事	的	这	救世主的	出生	,

在这片陌生的土地上，一朵小花讲述了救世主诞生的故事。

[ænd; ənd] [ɪts] ['prez(ə)ns] [siːmd] [tuː; tə] [ʃed] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [hoʊp] [ə'raʊnd] .

and	its	presence	seemed	to	shed	a	ray	of	light	and	hope	around	.
和	它是	在场	似乎	到	棚	一个	射线	的	光	和	希望	大约	.

它的存在似乎给周围带来了一丝光明和希望。

[tʃɪrd] [ænd; ənd] ['streŋθnd] , [ðə; ði] ['hoʊli] [mæn] [went] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

Cheered	and	strengthened	,	the	holy	man	went	on	his	way	,
欢呼	和	加强	,	这	圣	男人	去	在	他的	方式	,

圣人精神振奋，信心倍增，继续上路了。

['redi] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ʌv; əv] [lʌv] ,

ready	once	more	to	fulfil	his	labor	of	love	,
准备好	一次	更多的	到	实现	他的	劳动	的	爱	,

他再次准备投入到他热爱的事业中。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [wʊd] [hɪr] .

and	to	proclaim	the	good	tidings	of	salvation	to	all	who	would	hear	.
和	到	宣布	这	好的	消息	的	救恩	到	全部	WHO	会	听到	.

并向所有愿意听的人宣扬救恩的好消息。

[ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [gɪft]

THE	ANGEL'S	GIFT
这	天使的	礼物

天使的礼物

[ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [gɪft]

THE	ANGEL'S	GIFT
这	天使的	礼物

天使的礼物

" [roʊz] !

"	Rose	!
"	玫瑰	!

“玫瑰！

[ðaʊ] [ɑːrt] [ðə; ði] [swiːtəst] ['flaʊər]

thou	art	the	sweetest	flower
你	艺术	这	最甜美的	花

你是最甜美的花朵

[ðæt] ['evər] [dræŋk] [ðə; ði] ['æmbər] ['ʃaʊər] .

That	ever	drank	the	amber	shower	.
那	曾经	喝	这	琥珀色	淋浴	.

曾经畅饮过琥珀色雨水的人。

" — [muə; mɔː] .

"	—	Moore	.
"	—	摩尔	.

——摩尔。

[ɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['beθlihem] ,

ORE	than	a	thousand	years	ago	,	in	the	city	of	Bethlehem	,
矿石	比	一个	千	年	前	,	在	这	城市	的	伯利恒	,

一千多年前，在伯利恒城，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz] [ə'kju:zd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['enəmi] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] [di:dz] ,

a	**gentle**	**maiden**	**was**	**accused**	**by**	**her**	**enemies**	**of**	**wicked**	**deeds**	**,**
一个	温和的	少女	曾是	被告	经过	她	敌人	的	邪恶	契约	,

一位温柔的少女被她的敌人诬陷犯有邪恶的罪行。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'demd] [tu:; tə][daɪ] .

for	**which**	**she**	**was**	**condemned**	**to**	**die**	**.**
为了	哪个	她	曾是	谴责	到	死	.

因此她被判处死刑。

[bʌt; bət][ðə; ði]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][led] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi]

But	**the**	**maiden**	**was**	**innocent**	**;**	**and**	**as**	**she**	**was**	**led**	**out**	**to**	**be**
但	这	少女	曾是	清白的	;	和	作为	她	曾是	引领	出去	到	是

[bə:nd] ,

burned	**,**
烧伤	,

但这位少女是无辜的；当她被带出去烧死时，

[ʃi:; ʃi] [preɪd] [tu:; tə][gɑ:d][tu:; tə] [pru:v] [hɜ:r; hər] ['ɪnəsns] .

she	**prayed**	**to**	**God**	**to**	**prove**	**her**	**innocence**	**.**
她	祈祷	到	上帝	到	证明	她	无辜	.

她向上帝祈祷，求神证明自己的清白。

[ðen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][taɪd][tu:; tə][ðə; ði] [steɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fægət] [ə'raʊnd][hɜ:r; hər][wɜ:r; wər][set]

Then	**she**	**was**	**tied**	**to**	**the**	**stake**	**,**	**and**	**the**	**faggots**	**around**	**her**	**were**	**set**
然后	她	曾是	系	到	这	赌注	,	和	这	同性恋	大约	她	是	放

[ɑ:n]['faɪər] ,

on	**fire**	**,**
在	火	,

然后她被绑在火刑柱上，周围的柴堆被点燃。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪstændəz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][bɜ:rn] ,

but	**to**	**the**	**astonishment**	**of**	**the**	**bystanders**	**they**	**would**	**not**	**burn**	**,**
但	到	这	惊讶	的	这	旁观者	他们	会	不是	烧伤	,

但令旁观者惊讶的是，它们并没有被烧死。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [daɪd] [aʊt][ðə; ði] [steɪk] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [meɪd][wʌz; wəz]

and	**as**	**the**	**flames**	**died**	**out**	**the**	**stake**	**to**	**which**	**the**	**innocent**	**maid**	**was**
和	作为	这	火焰	死亡	出去	这	赌注	到	哪个	这	清白的	女佣	曾是

['fɑ:sənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [tri:] ,

fastened	**became**	**a**	**tree**	**,**
系紧	成为	一个	树	,

火焰熄灭后，绑着无辜少女的木桩变成了一棵树。

['berɪŋ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['roʊziz] .

bearing	**red**	**and**	**white**	**roses**	**.**
轴承	红色的	和	白色的	玫瑰	.

带有红白玫瑰图案。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

魔法城堡：花之国童话(The Enchanted Castle A Book of Fairy Tales)

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst]['roʊziz]['evər] [siːn] [ɑːn] [ɜːrθ] , [sed] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
They were the first roses ever seen on earth , said the people ,
他们 是 这 第一的 玫瑰 曾经 已见 在 地球 , 说 这 人们 ,

人们说，这是地球上最早出现的玫瑰。

[ænd; ənd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['flaʊərz] [bɪn] [siːn] .
and never before had such lovely flowers been seen .
和 绝不 前 有 这样的 迷人的 花朵 到过 已见 .

此前从未见过如此美丽的花朵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði]['eɪndʒl] [huː] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn]['gɑːdz]
It is said that not long after the angel who takes care of the flowers in God's
它 是 说 那 不是 长的 后 这 天使 WHO 需要 关心 的 这 花朵 在 神的
['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] ,
beautiful garden ,
美丽的 花园 ,

据说，在上帝美丽花园里照料花朵的天使去世后不久，

['sprɪŋklɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [duː] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [mɔːrn] ,
sprinkling them with dew in the early morn ,
洒 他们 和 露 在 这 早期的 早晨 ,

清晨，让露水洒在它们身上。

[fel] [ə'sliːp] [wʌn][wɔːrm] ['sʌmər] [deɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] [triː] .
fell asleep one warm summer day beneath the shade of a rose tree .
跌倒 睡着了 一 温暖的 夏天 天 下面 这 阴影 的 一个 玫瑰 树 .

在一个温暖的夏日，我在一棵玫瑰树荫下睡着了。

[ə'weɪkɪŋ] [rɪ'freʃt] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] , ['seɪɪŋ] , " [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] ,
Awaking refreshed , she turned to the tree , saying , " My beautiful child ,
觉醒 焕然一新 , 她 转向 到 这 树 , 说 , " 我的 美丽的 孩子 ,

她醒来后神清气爽，转向那棵树，说道："我美丽的孩子，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][rɪ'wɔːrd] [ðiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kuːl] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðaɪ] [swiːt] - ['sentɪd] ['bræntʃɪz] ?
how can I reward thee for the cool shelter of thy sweet - scented branches ?
如何 能 我 报酬 你 为了 这 凉爽的 庇护所 的 你的 甜的 - 香味 分支 ?

我该如何报答你芬芳枝条带来的清凉庇护?

" [ænd; ənd][ðə; ði][roʊz] [rɪ'plaɪd] , " [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
" And the rose replied , " They call me the most beautiful of flowers .
" 和 这 玫瑰 回复 , " 他们 称呼 我 这 最多 美丽的 的 花朵 .

玫瑰回答说："人们称我为最美丽的花朵。"

[meɪk] [ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['lʌvli] [stɪl] ,
Make me , I pray thee , even more lovely still ,
制作 我 , 我 祈祷 你 , 甚至 更多的 迷人的 仍然 ,

求你让我变得更加美丽，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ðaɪ] ['paʊər] [tuː; tə][duː][soʊ] .
if it be in thy power to do so .
如果 它 是 在 你的 力量 到 做 所以 .

如果你有能力这样做的话。

" [ðen] [ðə; ði]['eɪndʒl] ['kʌvərd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][sɔːft] [griːn] [mɔːs] ,
" Then the angel covered her with a coat of soft green moss ,
" 然后 这 天使 涵盖 她 和 一个 外套 的 柔软的 绿色的 苔藓 ,

"然后天使用柔软的绿色苔藓给她披上了一件外套，

[wer'ɪn] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [haɪd][hɜ:r; hər] ['blʌʃɪŋ] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] .

wherein	she	might	hide	her	blushing	face	from	the	gaze	of	the	passers	-	by	.
其中	她	可能	隐藏	她	脸红	脸	从	这	目光	的	这	过路人	-	经过	.

她或许可以借此掩饰自己羞红的脸，不让路人看到。

[naʊ] [ðə; ði][roʊz][ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði][bɜ:rdz] , [ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

Now	the	rose	is	beloved	by	all	the	birds	,	especially	by	the	nightingale	,
现在	这	玫瑰	是	心爱	经过	全部	这	鸟类	,	尤其	经过	这	夜莺	,

现在，玫瑰深受所有鸟类的喜爱，尤其是夜莺。

[ðə; ði] [swi:təst] ['sɪŋər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .

the	sweetest	singer	of	them	all	.
这	最甜美的	歌手	的	他们	全部	.

他是所有歌手中最甜美的一位。

[soʊ] [greɪt] [ɪz][hɪz; ɪz] [lʌv] [ðæt] [ðoʊ] " . . .

So	great	is	his	love	that	though	"	.	.	.
所以	伟大的	是	他的	爱	那	尽管	"	.	.	.

他的爱如此伟大，以至于.....

[rɪtʃ] [ðə; ði][spɑ:t]

rich	the	spot
富有的	这	点

富人区

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['flaʊər] [ðɪs] [ɜ:rθ] [hæz; həz][gɑ:t] ,

With	every	flower	this	earth	has	got	,
和	每一个	花	这	地球	有	得到	,

地球上的每一朵花，

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]

What	is	it	to	the	nightingale
什么	是	它	到	这	夜莺

对夜莺来说，那又是什么呢?

[ɪf] [ðer; ðər][hɪz; ɪz] ['dɑ:rlɪŋ] [roʊz][ɪz][nɑ:t] ?

If	there	his	darling	rose	is	not	?
如果	那里	他的	亲爱的	玫瑰	是	不是	?

如果他心爱的玫瑰不在那里呢?

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [wen] [kɪŋ] ['sɑ:ləmən] , [ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv] [kɪŋz] , [wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] ,

"	It	is	said	that	when	King	Solomon	,	the	wisest	of	kings	,	was	reigning	,
"	它	是	说	那	什么时候	国王	所罗门	,	这	最明智的	的	国王	,	曾是	统治	,

据说，在最睿智的君王所罗门统治时期，

[ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ]

the	birds	of	the	air	came	to	him	one	day	and	told	him	that	they
这	鸟类	的	这	空气	来了	到	他	一	天	和	讲述	他	那	他们

[kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] [æt; ət] [naɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['wi:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .

could	not	sleep	at	night	because	of	the	weeping	of	the	nightingale	.
可以	不是	睡觉	在	夜晚	因为	的	这	哭泣	的	这	夜莺	.

有一天，空中的鸟儿们来到他面前，告诉他，由于夜莺的哭泣，它们晚上无法入睡。

" [bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [wi:p] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .

"	But	why	do	you	weep	?	"	inquired	the	King	of	the	nightingale	.
"	但	为什么	做	你	哭泣	?	"	询问	这	国王	的	这	夜莺	.

"可是你为何哭泣呢？"夜莺之王问道。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] [rɪ'plaɪd] , " [wʌns][aɪ][wʌz; wəz] [dʌm] , [bʌt; bət][ðə; ði][roʊz] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə]

And	the	bird	replied	,	"	Once	I	was	dumb	,	but	the	rose	taught	me	to
和	这	鸟	回复	,	"	一次	我	曾是	哑的	,	但	这	玫瑰	教授	我	到

[sɪŋ] ,

sing	,
唱歌	,

鸟儿回答说："我曾经是个哑巴，但玫瑰教会了我唱歌。"

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ]['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['ruːdli] ['hændəld][ænd; ənd][hɜːr; hər] [petlz]

and	now	I	cannot	bear	to	see	her	rudely	handled	and	her	petals
和	现在	我	不能	熊	到	看	她	粗鲁地	处理	和	她	花瓣

[krʌʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][mæn] .

crushed	beneath	the	foot	of	man	.
碎	下面	这	脚	的	男人	.

现在我无法忍受看到她被粗暴对待，她的花瓣被男人的脚踩碎。

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['freɪgrənt][roʊz][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lʌv] ,

"	And	indeed	the	fragrant	rose	is	worthy	of	our	love	,
"	和	的确	这	香	玫瑰	是	值得	的	我们的	爱	,

"芬芳的玫瑰的确值得我们喜爱。"

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðɚz] [gɪfts][tuː; tə][ˌjuː 'es]

for	it	is	among	the	most	beautiful	of	our	Heavenly	Father's	gifts	to	us
为了	它	是	之中	这	最多	美丽的	的	我们的	天上	父亲的	礼物	到	我们

.

:
.

因为这是我们天父赐予我们的最美好的礼物之一。

[ðə; ði] ['hoʊli] [heɪ]

THE	HOLY	HAY
这	圣	干草

圣草

[ðə; ði] ['hoʊli] [heɪ]

THE	HOLY	HAY
这	圣	干草

圣草

" ['lɪt(ə)l] [diːdz] [ʌv; əv]['kaɪndnəs] ,

"	Little	deeds	of	kindness	,
"	小的	契约	的	仁慈	,

"微小的善举，

['lɪt(ə)l] [wɜːrdz][ʌv; əv] [lʌv] ,

Little	words	of	love	,
小的	字	的	爱	,

几句爱的话语，

[meɪk] ['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [æn; ən] ['iːdn]

Make	our	earth	an	Eden
制作	我们的	地球	一个	伊甸园

把我们的地球变成伊甸园

[laɪk] [ðə; ði]['hev(ə)n] [ə'bʌv] .

Like	the	heaven	above	.
喜欢	这	天堂	多于	.

就像天上的天空一样。

" — ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bruːər] .

"	—	Dr	.	Brewer	.
"	—	博士	.	酿酒师	.

——布鲁尔博士。

[lmoʊst] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði]['ɪnfənt]['dʒiːzəs][wʌz; wəz][leɪd][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]

LMOST	two	thousand	years	ago	the	infant	Jesus	was	laid	to	sleep	in	the
几乎	二	千	年	前	这	婴儿	耶稣	曾是	铺设	到	睡觉	在	这

['meɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] ['beθlihem] .

manger	of	the	inn	at	Bethlehem	.
马槽	的	这	客栈	在	伯利恒	.

将近两千年前，婴孩耶稣被安放在伯利恒客栈的马槽里安睡。

[hɪz; ɪz][bed][wʌz; wəz][ʌv; əv] [freʃ] , [swiːt] [heɪ] ,

His	bed	was	of	fresh	,	sweet	hay	,
他的	床	曾是	的	新鲜的	,	甜的	干草	,

他的床铺是新鲜香甜的干草。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][sʌm; səm]['frægmənts][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plænt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [ɔːl]

among	which	were	some	fragments	of	a	little	plant	which	had	grown	all
之中	哪个	是	一些	片段	的	一个	小的	植物	哪个	有	生长	全部

[ˌʌn'noʊtɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] .

unnoticed	among	the	grass	.
未被察觉	之中	这	草	.

其中还夹杂着一些生长在草丛中的小植物碎片，它们一直无人察觉。

[ɪn] ['wʌndər] [ðə; ði]['taɪni] [wiːd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz][æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] "

In	wonder	the	tiny	weed	listened	to	the	song	of	the	angels	as	they	sang	"
在	想知道	这	微小的	杂草	听着	到	这	歌曲	的	这	天使	作为	他们	唱	"

[ðə; ði] [swiːtəst] ['kærəl]['evər] [hɜːrd] " ;

the	sweetest	carol	ever	heard	"	;
这	最甜美的	颂歌	曾经	听到	"	;

这株小小的杂草惊奇地聆听着天使们的歌声，他们唱着“有史以来最甜美的颂歌”；

[ɪn] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðə; ði] ['preʃəs] [gɪfts] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði][waɪz] [men][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði]

in	wonder	it	saw	the	precious	gifts	offered	by	the	wise	men	and	heard	the
在	想知道	它	锯	这	宝贵的	礼物	提供	经过	这	明智的	男人	和	听到	这

['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərdz] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] ['seɪvjər] .

praises	of	the	shepherds	who	had	found	their	Saviour	.
赞扬	的	这	牧羊人	WHO	有	成立	他们的	救主	.

它惊奇地看到智者们献上的珍贵礼物，听到找到救世主的牧羊人的赞美之词。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] [tuː; tə]

"	There	must	be	something	I	can	do	,	"	whispered	the	little	flower	to
"	那里	必须	是	某物	我	能	做	,	"	低声说道	这	小的	花	到

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

“我一定能做点什么，”小花喃喃自语道。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['prɪti] [pɪŋk] ['blɔsəmz] ['oʊpənd][ænd; ənd]['dʒentli] [twaɪnd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]

and	presently	the	pretty	pink	blossoms	opened	and	gently	twined	themselves	into
和	目前	这	漂亮的	粉色的	花朵	打开	和	轻轻地	缠绕	他们自己	进入

[ə; eɪ] [kraʊn] [ə'raʊnd][ðə; ði]['beɪbi] [hed] .

a	crown	around	the	baby	head	.
一个	王冠	大约	这	婴儿	头	.

随后，美丽的粉红色花朵绽放，轻轻地缠绕成一顶花冠，环绕在婴儿的头上。

[sʌm; səm]['trævəlɚz, 'trævlɚz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ɪk'skleɪmd] " - [tɪz]['hoʊli] [heɪ] ,

Some	travelers	standing	near	exclaimed	"	'	Tis	Holy	Hay	,
一些	旅行者	常设	靠近	惊呼	"	-	的	圣	干草	,

附近一些旅行者惊呼：“这是圣草！”

" [ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['prɪti] ['blɔsəmz] [hæv; həv] [bɔːrn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [seɪnt] - [fɔɪn] ;

"	and	ever	since	the	pretty	blossoms	have	borne	the	name	of	"	Saint	-	foin	;
"	和	曾经	自从	这	漂亮的	花朵	有	出生	这	姓名	的	"	圣	-	foin	;

从那时起，这些美丽的花朵就被称为“圣福因”。

" [ænd; ənd]['evər][æz; əz] [ðeɪ] [ˌriːə'pɪr] , [jɪr] [baɪ] [jɪr] ,
" and ever as they reappear , year by year ,
" 和 曾经 作为 他们 再现 , 年 经过 年 ,

而且它们年复一年地再次出现，

[ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] [ðeɪ] [rɪ'maɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][ʌv; əv] [ðæt] [lænd] [ðæt] ['iːv(ə)n]
in the fields and meadows they remind the little ones of that land that even
在 这 字段 和 草地 他们 提醒 这 小的 一个 的 那 土地 那 甚至
[ðeɪ] [kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] " [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
they can do something " to please the King of Heaven .
他们 能 做 某物 " 到 请 这 国王 的 天堂 .

在田野和草地上，他们提醒那片土地上的孩子们，即使是他们也能做一些事情来“取悦天上的君王”。

" [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [goʊld]
" THE SEARCH FOR GOLD
" 这 搜索 为了 金子

《寻找黄金》

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [goʊld]
THE SEARCH FOR GOLD
这 搜索 为了 金子

寻找黄金

" [ðə; ði]['mærɪgoʊld] , [ðæt] [goʊz][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ,
" The Marigold , that goes to bed with the sun ,
" 这 万寿菊 , 那 去 到 床 和 这 太阳 ,

“万寿菊，伴着夕阳入睡，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['raɪzɪz] ['wiːpɪŋ] .
And with him rises weeping .
和 和 他 上升 哭泣 .

他起身时，众人都在哭泣。

" — ['ʃeɪkspɪr] .
" — Shakespeare .
" — 莎士比亚 .

——莎士比亚

[baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['jʊrəp] [brɔːt] [bæk]
BOUT four hundred years ago travelers returning to Europe brought back
回合 四 百 年 前 旅行者 返回 到 欧洲 带来 后退
['wʌndrəs] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [rɪtʃ] [goʊld][maɪnz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,
wondrous tales of rich gold mines in the country of Mexico ,
奇妙的 故事 的 富有的 金子 矿井 在 这 国家 的 墨西哥 ,

大约四百年前，一些旅行者从国外返回欧洲，带回了关于墨西哥境内蕴藏丰富金矿的奇妙故事。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][speɪn] [sent][æn; ən]['ɑːrmi][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]
and after a while the people of Spain sent an army to fight the
和 后 一个 尽管 这 人们 的 西班牙 发送 一个 军队 到 斗争 这
['mɛksɪkənz][ænd; ənd][rɑːb][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['rɪtʃɪz] .
Mexicans and rob them of their riches .
墨西哥人 和 抢 他们 的 他们的 财富 .

过了一段时间，西班牙人派出一支军队与墨西哥人作战，并掠夺了他们的财富。

[wen] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ɑːrmi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,
When the Spanish army reached the City of Mexico ,
什么时候 这 西班牙语 军队 达到 这 城市 的 墨西哥 ,

当西班牙军队抵达墨西哥城时，

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪn] ,
which stood in the midst of a great plain ,
哪个 站立 在 这 中间 的 一个 伟大的 清楚的 ,

它矗立在一片广袤平原的中央，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [æt; ət] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['grændʒər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðeɪ] [sɔː] .

they	were	struck	with	wonder	at	the	beauty	and	grandeur	of	all	they	saw	.
他们	是	击	和	想知道	在	这	美丽	和	宏伟	的	全部	他们	锯	.

他们被眼前的一切美丽壮观所震撼。

[goʊld] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['evriwer] .

Gold	seemed	to	be	everywhere	.
金子	似乎	到	是	到处	.

黄金似乎无处不在。

[goʊld] , [goʊld] , [goʊld] !

Gold	,	gold	,	gold	!
金子	,	金子	,	金子	!

黄金，黄金，黄金!

[bʌt; bət] [nɑːt] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] ['teɪkɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] ,

But	not	content	with	taking	what	they	could	get	,
但	不是	内容	和	采取	什么	他们	可以	得到	,

但他们并不满足于接受他们所能得到的，

[ðiːz] ['kruːəl] ['soʊldʒərz] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['meksɪkən] ['nəublz] [ænd; ənd] [pʊt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

these	cruel	soldiers	fell	upon	the	Mexican	nobles	and	put	hundreds	of	them
这些	残忍的	士兵	跌倒	之上	这	墨西哥	贵族	和	放	数百	的	他们

[tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ðeɪ] [wɔːr] .

to	death	for	the	sake	of	the	rich	jewels	they	wore	.
到	死亡	为了	这	清酒	的	这	富有的	珠宝	他们	穿着	.

这些残暴的士兵袭击了墨西哥贵族，为了夺取他们佩戴的珍贵珠宝，杀害了数百名贵族。

['æftər] [ðɪs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] ,

After	this	there	was	a	great	battle	,
后	这	那里	曾是	一个	伟大的	战斗	,

此后爆发了一场大战。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meksɪkən] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nər] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pæləs] .

and	the	Mexican	King	was	taken	prisoner	and	shut	up	in	his	own	palace	.
和	这	墨西哥	国王	曾是	已采取	囚犯	和	关闭	向上	在	他的	自己的	宫殿	.

墨西哥国王被俘虏并囚禁在自己的宫殿里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [breɪv] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɜːr; wər] [soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv]

But	the	brave	people	of	the	country	were	so	enraged	by	the	cruelties	of
但	这	勇敢的	人们	的	这	国家	是	所以	愤怒	经过	这	残忍	的

[ðer; ðər] ['spænɪʃ] ['kɔŋkərəz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [səb'mɪt] .

their	Spanish	conquerors	that	they	would	not	submit	.
他们的	西班牙语	征服者	那	他们	会	不是	提交	.

但是，这个国家勇敢的人民对西班牙征服者的残暴行径感到无比愤怒，他们绝不屈服。

['bæt(ə)l] ['æftər] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] [fɔːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['hʌntɪd] [daʊn] [laɪk] [waɪld]

Battle	after	battle	was	fought	,	and	the	people	were	hunted	down	like	wild
战斗	后	战斗	曾是	战斗	,	和	这	人们	是	猎杀	向下	喜欢	荒野

[biːsts] .

beasts	.
野兽	.

一场接一场的战斗爆发，人民像野兽一样被追杀。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

At	last	the	King	was	taken	out	of	his	prison	and	placed	in	front	of
在	最后的	这	国王	曾是	已采取	出去	的	他的	监狱	和	放置	在	正面	的

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ɑːrmi] ,

the	Spanish	army	,
这	西班牙语	军队	,

最后，国王被从监狱里带出来，押到西班牙军队面前。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [fɪrs] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][sleɪn] .

and	there	in	the	fierce	heat	of	the	fight	he	was	slain	.
和	那里	在	这	凶猛的	热	的	这	斗争	他	曾是	被杀	.

在激烈的战斗中，他被杀害了。

[suːn] ['æftər][ðə; ði]['mɛksɪkənz][fled] , ['liːvɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [breɪv] [men] [ded] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Soon	after	the	Mexicans	fled	,	leaving	thousands	of	brave	men	dead	upon	the
很快	后	这	墨西哥人	逃亡	,	离开	数千	的	勇敢的	男人	死的	之上	这

['bætlfiːld] .

battlefield	.
战场	.

墨西哥人很快溃逃，留下数千名英勇的战士死在战场上。

[ðer; ðər] ['rɔɪəl] ['stændərd][ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ænd; ənd]['meksɪkoʊ][wʌz; wəz]

Their	royal	standard	of	pure	gold	was	captured	and	Mexico	was
他们的	皇家	标准	的	纯的	金子	曾是	捕获	和	墨西哥	曾是

['kɔŋkəd] .

conquered	.
征服	.

他们的纯金皇家旗帜被缴获，墨西哥被征服。

[ðen] [ðə; ði]['spænjərdz] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , ['liːvɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ][smɔːl]['ɑːrmi][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði]['sɪti] .

Then	the	Spaniards	returned	home	,	leaving	only	a	small	army	to	guard	the	city	.
然后	这	西班牙人	返回	家	,	离开	仅有的	一个	小的	军队	到	警卫	这	城市	.

随后西班牙人返回家园，只留下一小队军队守卫这座城市。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌmər] [ðə; ði][væst][pleɪn] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

In	the	following	summer	the	vast	plain	surrounding	the	capital	,
在	这	下列的	夏天	这	广阔的	清楚的	周围	这	首都	,

次年夏天，环绕首都的广袤平原，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][læst] [greɪt] ['bæt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] , [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

upon	which	the	last	great	battle	had	been	fought	,	was	covered	with	a
之上	哪个	这	最后的	伟大的	战斗	有	到过	战斗	,	曾是	涵盖	和	一个

[welθ] [ʌv; əv]['goʊldən] ['blɔsəmz] .

wealth	of	golden	blossoms	.
财富	的	金的	花朵	.

最后一场大战发生过的战场上，遍布着金色的花朵。

[ðen] [ðə; ði]['mɛksɪkənz] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - [deθ] - ['flaʊər] . -

Then	the	Mexicans	said	,	"	It	is	the	'	Death	-	flower	.	'
然后	这	墨西哥人	说	,	"	它	是	这	-	死亡	-	花	.	-

然后墨西哥人说："这是'死亡之花'。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [sleɪn][ɪn]['bæt(ə)l][baɪ][ðə; ði]

It	has	sprung	from	the	blood	of	our	brothers	slain	in	battle	by	the
它	有	弹簧	从	这	血	的	我们的	兄弟	被杀	在	战斗	经过	这

['kruːəl]['spænjərdz] .

cruel	Spaniards	.
残忍的	西班牙人	.

它源自于被残暴的西班牙人在战场上杀害的兄弟们的鲜血。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['spænjərdz] [kɔːld] [ðem; ðəm]['mærɪgoʊld] , [ɔːr] " ['mɛriːz] [goʊld] ,

"	But	the	Spaniards	called	them	Marigolds	,	or	"	Mary's	gold	,
"	但	这	西班牙人	称为	他们	万寿菊	,	或者	"	玛丽的	金子	,

但西班牙人称它们为万寿菊，或"玛丽的黄金"，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði] ['vɪktəri] .

"	because	they	said	the	mother	of	Jesus	had	given	them	the	victory	.
"	因为	他们	说	这	母亲	的	耶稣	有	给定	他们	这	胜利	.

因为他们说耶稣的母亲赐予了他们胜利。

[ðə; ði] ['flaʊər] ['fɛəriz]
THE **FLOWER** **FAIRIES**
这 花 仙女

花仙子

[ðə; ði] ['flaʊər] ['fɛəriz]
THE **FLOWER** **FAIRIES**
这 花 仙女

花仙子

" ['nevər] [tred] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər] [fiːt]
" **Never** **tread** **beneath** **your** **feet**
" 绝不 踏 下面 你的 脚

永远不要踩到你的脚下

['flaʊərz] [fer] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [swiːt] ;
Flowers **fair** **and** **flowers** **sweet** **;**
花朵 公平的 和 花朵 甜的 ;

花儿美丽，花儿甜美;

[tʌtʃ] [juː 'es] ['tendərli] [wɪð; wɪθ] [ker]
Touch **us** **tenderly** **with** **care**
触碰 我们 温柔地 和 关心

请温柔地、细心地触碰我们

['flaʊərz] [swiːt] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [fer] .
Flowers **sweet** **and** **flowers** **fair** **.**
花朵 甜的 和 花朵 公平的 .

花儿甜美，花儿美丽。

" [en iː] [braɪt] ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [meɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə] ['gæðər] [ə; eɪ] [bʌntʃ]
" **NE** **bright** **sunny** **morning** **little** **Mae** **went** **out** **into** **the** **fields** **to** **gather** **a** **bunch**
" 东北 明亮的 阳光明媚 早晨 小的 梅 去 出去 进入 这 字段 到 收集 一个 束
[ʌv; əv] ['flaʊərz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
of **flowers** **for** **her** **mother** **.**
的 花朵 为了 她 母亲 .

“在一个阳光明媚的早晨，小梅到田野里去为妈妈采摘一束花。

[ʃiː; ʃi] [went] ['hæpɪli] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['medoʊ] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ]
She **went** **happily** **along** **,** **and** **soon** **came** **to** **a** **meadow** **gay** **with** **yellow**
她 去 快乐地 沿着 , 和 很快 来了 到 一个 草地 同性恋 和 黄色的
['bʌtərkʌp] .
buttercups **.**
毛茛 .

她兴高采烈地走着，很快就来到了一片开满黄色毛茛的草地上。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ɑːn] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] , [dʒʌst] ['oʊvər] [ðə; ði]
She **picked** **a** **handful** **and** **then** **ran** **on** **,** **for** **she** **could** **see** **,** **just** **over** **the**
她 挑选 一个 少数 和 然后 跑 在 , 为了 她 可以 看 , 只是 超过 这
[nekst] [wɔːl] ,
next **wall** **,**
下一个 墙 ,

她摘了一把，然后继续跑，因为她看到，就在下一堵墙的后面。

[ðə; ði] [red] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['pɔpiːz] .
the **red** **blossoms** **of** **a** **field** **of** **poppies** **.**
这 红色的 花朵 的 一个 场地 的 罂粟花 .

罂粟花田中盛开的红色花朵。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['bʌtərkʌp] ;
Some **of** **these** **she** **gathered** **and** **put** **among** **her** **buttercups** **;**
一些 的 这些 她 聚集 和 放 之中 她 毛茛 ;

她将其中一些采摘下来，种在毛茛花丛中;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] ,

but	**she**	**did**	**not**	**stay**	**long**	**in**	**this**	**field**	**,**
但	她	做过	不是	停留	长的	在	这	场地	,

但她在这个领域并没有待太久。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːrðər] [ɑːn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːm] ,

for	**she**	**knew**	**that**	**a**	**little**	**farther**	**on**	**there**	**was**	**a**	**stream**	**,**
为了	她	知道	那	一个	小的	更远	在	那里	曾是	一个	溪流	,

因为她知道再往前走一点就有一条小溪，

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [gruː] [ðə; ði] ['prɪti] [bluː] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

beside	**which**	**grew**	**the**	**pretty**	**blue**	**forget**	**-**	**me**	**-**	**nots**	**of**	**which**	**her**	**mother**
旁	哪个	生长	这	漂亮的	蓝色的	忘记	-	我	-	不	的	哪个	她	母亲

[wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd] .

was	**so**	**fond**	**.**
曾是	所以	喜爱	.

旁边长着她母亲非常喜欢的漂亮的蓝色勿忘我。

[soʊ] [meɪ] ['gæðərd] [ə; eɪ][bɪg] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd] [naʊ] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ['bʌtərkʌp]

So	**Mae**	**gathered**	**a**	**big**	**bunch**	**of**	**these**	**,**	**and**	**now**	**held**	**in**	**her**	**hand**	**buttercups**
所以	梅	聚集	一个	大的	束	的	这些	,	和	现在	握住	在	她	手	毛茛

,

,

,

于是梅采摘了一大束毛茛，现在她手里拿着毛茛。

['pɔpiːz] , [ænd; ənd] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] .

poppies	**,**	**and**	**forget**	**-**	**me**	**-**	**nots**	**.**
罂粟花	,	和	忘记	-	我	-	不	.

罂粟花和勿忘我。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə][get]['taɪərd] ,

But	**after**	**a**	**while**	**she**	**began**	**to**	**get**	**tired**	**,**
但	后	一个	尽管	她	开始	到	得到	疲劳的	,

但过了一会儿，她开始感到疲倦了。

[soʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][rest] ,

so	**she**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**bank**	**to**	**rest**	**,**
所以	她	卫星	向下	在	这	银行	到	休息	,

于是她坐在河岸上休息。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ][sɔːft]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [seɪ] : " [duː][juː; jʊ][laɪk] ['bʌtər] ?

and	**presently**	**she**	**heard**	**a**	**soft**	**little**	**voice**	**say**	**:**	**"**	**Do**	**you**	**like**	**butter**	**?**
和	目前	她	听到	一个	柔软的	小的	嗓音	说	:	"	做	你	喜欢	黄油	?

这时，她听到一个柔和的声音说："你喜欢黄油吗？"

" [meɪ] [lʊkt] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] ,

"	**Mae**	**looked**	**quickly**	**around**	**,**	**and**	**saw**	**before**	**her**	**a**	**pretty**	**little**	**lady**	**,**
"	梅	看起来	迅速地	大约	,	和	锯	前	她	一个	漂亮的	小的	女士	,

梅迅速环顾四周，看到面前有一位漂亮的小姑娘。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][goʊld][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [drest] [ɔːl][ɪn] ['jeloʊ] .

with	**a**	**crown**	**of**	**gold**	**upon**	**her**	**head**	**and**	**dressed**	**all**	**in**	**yellow**	**.**
和	一个	王冠	的	金子	之上	她	头	和	穿着	全部	在	黄色的	.

她头戴金冠，身着黄色长袍。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][pə'laɪt]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [rɪ'plaɪd] : " [jes] ,

She	**was**	**very**	**much**	**surprised**	**,**	**but**	**being**	**a**	**polite**	**little**	**girl**	**,**	**replied**	**:**	**"**	**Yes**	**,**
她	曾是	非常	很多	惊讶	,	但	存在	一个	有礼貌的	小的	女孩	,	回复	:	"	是的	,

她非常惊讶，但作为一个有礼貌的小女孩，她回答说："是的，

[θæŋk] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [neɪm] ? "
thank you ; and will you please tell me your name ? "
感谢 你 ; 和 将要 你 请 告诉 我 你的 姓名 ? "

谢谢；请问您贵姓?

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] .
" Certainly , " said the little lady .
" 当然 , " 说 这 小的 女士 .

"当然，"小姑娘说。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['feri] ['jeloʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd]
" My name is Fairy Yellow , and I am Queen of the buttercups and
" 我的 姓名 是 仙女 黄色的 , 和 我 是 女王 的 这 毛茛 和
['dæfədɪlz] ,
daffodils ,
水仙花 ,

"我的名字叫黄仙女，我是毛茛和水仙花的女王。"

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['jeloʊ] ['flaʊərz] ; [hɪr] [kʌm] [maɪ] ['sɪstər] , ['feri] [red] [ænd; ənd] ['feri] [bluː] .
and all the yellow flowers ; here come my sisters , Fairy Red and Fairy Blue .
和 全部 这 黄色的 花朵 ; 这里 来 我的 姐妹 , 仙女 红色的 和 仙女 蓝色的 .

还有所有的黄色花朵；我的姐妹们来了，红仙女和蓝仙女。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [tuː] [mɔːr] ['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] , [wʌn] [drest] [ɪn] [red] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
" And there they were , two more little ladies , one dressed in red and the
" 和 那里 他们 是 , 二 更多的 小的 女士们 , 一 穿着 在 红色的 和 这
['ʌðər] [ɪn] [bluː] .
other in blue .
其他 在 蓝色的 .

"那里还有两位小姑娘，一位穿着红色衣服，另一位穿着蓝色衣服。"

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [meɪ] .
" Good morning , " said Mae .
" 好的 早晨 , " 说 梅 .

"早上好，"梅说道。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['feri] [red] .
" Good morning , " said Fairy Red .
" 好的 早晨 , " 说 仙女 红色的 .

"早上好，"红仙女说道。

" [aɪ][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['pɔpiːz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [red] ['flaʊərz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
" I live among the poppies , and all the red flowers belong to me ;
" 我 居住 之中 这 罂粟花 , 和 全部 这 红色的 花朵 属于 到 我 ;

"我住在罂粟花丛中，所有的红花都属于我；

['pɔpiːz] , [ænd; ənd]['roʊziz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hɑːli] - ['beriz] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [bɪ'saɪdz] .
poppies , and roses , and the holly - berries , and many more besides .
罂粟花 , 和 玫瑰 , 和 这 冬青 - 浆果 , 和 许多 更多的 除了 .

罂粟花、玫瑰、冬青浆果，以及其他许多花。

" [ðen] ['feri] [bluː] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bluːbelz] , [ænd; ənd] [her] - ['belz] ,
" Then Fairy Blue said , " I am mistress of the bluebells , and hare - bells ,
" 然后 仙女 蓝色的 说 , " 我 是 情妇 的 这 蓝铃花 , 和 野兔 - 铃铛 ,
[ænd; ənd][fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] ,
and forget - me - nots ,
和 忘记 - 我 - 不 ,

"然后蓝仙女说：'我是风铃草、野兔铃和勿忘我的主人，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [swiːt] [bluː] ['flaʊərz] . "
and all the sweet blue flowers . "
和 全部 这 甜的 蓝色的 花朵 . "

还有所有那些甜美的蓝色花朵。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] ['prɪti] , " [sed] [meɪ] ,

"	I	think	you	are	all	very	pretty	,	"	said	Mae	,
"	我	思考	你	是	全部	非常	漂亮的	,	"	说	梅	,

“我觉得你们都很漂亮，”梅说。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊərz] ;

"	and	I	shall	always	think	of	you	when	I	look	at	the	flowers	;
"	和	我	将	总是	思考	的	你	什么时候	我	看	在	这	花朵	;

“每当我看到鲜花，我都会想起你；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][hoʊm] ; [soʊ] [gʊd] - [baɪ] . "

but	now	I	must	go	home	;	so	good	-	bye	.	"
但	现在	我	必须	去	家	;	所以	好的	-	再见	.	"

但我现在必须回家了；再见。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɛəriz] ,

"	But	we	are	going	with	you	,	"	said	the	fairies	,
"	但	我们	是	去	和	你	,	"	说	这	仙女	,

“但是我们要和你们一起去，”仙女们说。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['meɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [iːtʃ] [krept] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['flaʊər] [ænd; ənd] ['nesəld] [daʊn]

and	to	Mae's	astonishment	each	crept	into	a	flower	and	nestled	down
和	到	梅的	惊讶	每个	悄悄地爬	进入	一个	花	和	依偎	向下

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ;

comfortably	;
舒适地	;

令梅惊讶的是，它们都爬进了一朵花里，舒舒服服地窝了起来；

['feri] ['jeloʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌtərkʌp] , ['feri] [red] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːpi] , [ænd; ənd] ['feri] [bluː] [ɪn][ə; eɪ][fər'get] -

Fairy	Yellow	in	a	buttercup	,	Fairy	Red	in	a	poppy	,	and	Fairy	Blue	in	a	forget	-
仙女	黄色的	在	一个	毛茛	,	仙女	红色的	在	一个	罂粟	,	和	仙女	蓝色的	在	一个	忘记	-

[ˌem 'iː] - [nɑːt] .

me	-	not	.
我	-	不是	.

仙女黄在毛茛花中，仙女红在罂粟花中，仙女蓝在勿忘我花中。

[soʊ] [meɪ] ['gæðərd] [ʌp][hɜːr; hər] ['flaʊərz] [ænd; ənd][set] [ɔːf] [hoʊm] ,

So	Mae	gathered	up	her	flowers	and	set	off	home	,
所以	梅	聚集	向上	她	花朵	和	放	离开	家	,

于是，梅收拾好鲜花，启程回家了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['fɛəriz] [sæŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [swiːtəst] ['sɔŋz] .

and	all	the	way	the	fairies	sang	to	her	the	sweetest	songs	.
和	全部	这	方式	这	仙女	唱	到	她	这	最甜美的	歌曲	.

一路上，仙女们都为她唱着最甜美的歌。

['æltɪmɪs] - ['ɪləstreɪtɪd]

ALTEMUS	'	ILLUSTRATED
阿尔特姆斯	-	插图

阿尔特姆斯图解

['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ['sɪriːz]

FAIRY	TALES	SERIES
仙女	故事	系列

童话系列

[æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm] ['veriəs] ['kʌntriz] , ['kerfəli]

An	entirely	new	collection	of	Fairy	Tales	from	various	countries	,	carefully
一个	完全	新的	收藏	的	仙女	故事	从	各种各样的	国家	,	小心

['edɪtɪd] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

edited	for	young	people
编辑	为了	年轻的	人们

一套全新的、精心编辑的、来自不同国家的童话故事集，专为青少年打造。

[prə'fju:sli] ['ɪləstreɪtɪd] , ['fɪfti] [sents] , [i:tʃ]
Profusely Illustrated , Fifty Cents , Each
大量地 插图 , 五十 分 , 每个

图文并茂，每本五十美分。

[ðə; ði]['mædʒɪk][bed]
THE MAGIC BED
这 魔法 床

神奇的床

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [i:st] ['ɪndiən] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]
A Book of East Indian Fairy Tales
一个 书 的 东方 印度 仙女 故事

东印度童话故事集

[i:st] ['ɪndiən] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊldɪst][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ;
East Indian Fairy Tales are the oldest in existence ;
东方 印度 仙女 故事 是 这 最老 在 存在 ;

东印度童话故事是现存最古老的童话故事;

[sʌm; səm][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld] .
some in this book are more than two thousand years old .
一些 在 这 书 是 更多的 比 二 千 年 老的 .

这本书里有些书已有两千多年的历史了。

['dekəreɪtɪd] [klɔ:θ] , ['ɪləstreɪtɪd] , ['fɪfti] [sents]
Decorated Cloth , Illustrated , Fifty Cents
装饰 布 , 插图 , 五十 分

装饰布面，带插图，五十分

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs]
THE CAT AND THE MOUSE
这 猫 和 这 老鼠

猫和老鼠

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['pɜ:rʒn] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]
A Book of Persian Fairy Tales
一个 书 的 波斯语 仙女 故事

波斯童话故事集

['pə:ʃə][ɪz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] " ['θaʊz(ə)nd] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
Persia is the land of the " Thousand Tales .
波斯 是 这 土地 的 这 " 千 故事 .

波斯是"千篇一律的故事"之乡。

" [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l]['stɔ:ri][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['drɔɪŋz] [baɪ][ə; eɪ] ['pɜ:rʒn] ['ɑ:rtɪst] .
" The initial story in this book is illustrated from drawings by a Persian artist .
" 这 最初的 故事 在 这 书 是 插图 从 图画 经过 一个 波斯语 艺术家 .

"本书的开篇故事由一位波斯艺术家绘制插图。"

['dekəreɪtɪd] [klɔ:θ] , ['ɪləstreɪtɪd] , ['fɪfti] [sents]
Decorated Cloth , Illustrated , Fifty Cents
装饰 布 , 插图 , 五十 分

装饰布面，带插图，五十分

[ˌfɪlə'delfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

['henri] ['æltɪmɪs] ['kʌmpəni]
HENRY ALTEMUS COMPANY
亨利 阿尔特姆斯 公司

亨利·阿尔特姆斯公司

['æltɪmɪs] - ['ɪləstreɪtɪd] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ['sɪriːz]

Altemus	**'**	**Illustrated**	**Fairy**	**Tales**	**Series**
阿尔特姆斯	-	插图	仙女	故事	系列

阿尔特姆斯插图童话系列

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['dʒɔːboʊn]

THE	**MAGIC**	**JAWBONE**
这	魔法	下颌骨

神奇的下颚骨

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪləndz] .

A	**Book**	**of**	**Fairy**	**Tales**	**from**	**the**	**South**	**Sea**	**Islands**	**.**
一个	书	的	仙女	故事	从	这	南	海	岛屿	.

南海岛屿童话故事集。

[ðiːz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][men] [huː] [lɪvd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['meɪɝɪs, 'maʊriːz][hæd; həd]['evər] [hɜːrd]

These	**stories**	**are**	**of**	**men**	**who**	**lived**	**long**	**before**	**the**	**Maoris**	**had**	**ever**	**heard**
这些	故事	是	的	男人	WHO	居住地	长的	前	这	毛利人	有	曾经	听到

[ʌv; əv] [waɪt] [men] .

of	**white**	**men**	**.**
的	白色的	男人	.

这些故事讲述的是毛利人远在听说白人之前就生活的人们的故事。

[ðə; ði] [tʃiːfs] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ðiːz] ['stɔːriz] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

The	**chiefs**	**used**	**to**	**tell**	**these**	**stories**	**to**	**the**	**people**	**.**
这	酋长们	用过的	到	告诉	这些	故事	到	这	人们	.

酋长们过去常常把这些故事讲给人们听。

['dekəreɪtɪd] [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , ['fɪfti] [sents]

Decorated	**Cloth**	**,**	**Illustrated**	**,**	**Fifty**	**Cents**
装饰	布	,	插图	,	五十	分

装饰布面，带插图，五十分

[ðə; ði][mæn] ['elɪfənt]

THE	**MAN**	**ELEPHANT**
这	男人	大象

人象

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['æfrɪkən] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]

A	**Book**	**of**	**African**	**Fairy**	**Tales**
一个	书	的	非洲	仙女	故事

一本非洲童话故事集

[ðiːz] ['æfrɪkən] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] ;

These	**African**	**stories**	**are**	**of**	**a**	**different**	**kind**	**;**
这些	非洲	故事	是	的	一个	不同的	种类	;

这些非洲故事则截然不同;

[nɑːt][soʊ] ['meni] ['prɪnsəz][ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][bʌt; bət] [mɔːr] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] — ['elifənts] ,

not	**so**	**many**	**princes**	**and**	**princesses**	**but**	**more**	**about**	**animals**	**—**	**elephants**	**,**
不是	所以	许多	王子们	和	公主们	但	更多的	关于	动物	—	大象	,

['dʒækəlz][ænd; ənd]['laɪənz] .

jackals	**and**	**lions**	**.**
豺狼	和	狮子	.

书中没有太多王子和公主，更多的是关于动物——大象、豺狼和狮子。

['dekəreɪtɪd] [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , ['fɪfti] [sents]

Decorated	**Cloth**	**,**	**Illustrated**	**,**	**Fifty**	**Cents**
装饰	布	,	插图	,	五十	分

装饰布面，带插图，五十分

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l]
THE **ENCHANTED** **CASTLE**
这 迷人的 城堡

魔法城堡

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm] [flaʊɜ-lənd]
A **Book** **of** **Fairy** **Tales** **from** **Flowerland**
一个 书 的 仙女 故事 从 花之乡

来自花之国的童话故事集

['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl] [lʌvz] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['stɔ:riz]
Every **boy** **and** **girl** **loves** **flowers** **and** **will** **be** **interested** **in** **the** **beautiful** **stories**
每一个 男生 和 女孩 爱 花朵 和 将要 是 感兴趣的 在 这 美丽的 故事
[ðə; ði] ['flaʊərz] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] .
the **flowers** **have** **to** **tell** **.**
这 花朵 有 到 告诉 .

每个男孩女孩都喜欢花，都会对花儿们讲述的美丽故事感兴趣。

['dekəreɪtɪd] [klɔ:θ] , ['ɪləstreɪtɪd] , ['fɪfti] [sents]
Decorated **Cloth** **,** **Illustrated** **,** **Fifty** **Cents**
装饰 布 , 插图 , 五十 分

装饰布面，带插图，五十分

[ˌfɪlə'delfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

['henri] ['æltɪmɪs] ['kʌmpəni]
HENRY **ALTEMUS** **COMPANY**
亨利 阿尔特姆斯 公司

亨利·阿尔特姆斯公司

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神